叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 点缀的红色(splashes Of Red) 000001

2. 点缀的红色(splashes Of Red) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点缀的红色(Splashes of red)
第1/2页

['splæʃɪz]	[ɒv; əv]	[red]
Splashes	**of**	**Red**
水花	的	红色的

红色泼墨

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[fræŋk]	['deɪvɪs]
By	**J**	**.**	**Frank**	**Davis**
经过	J	.	坦率	戴维斯

作者：J·弗兰克·戴维斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ˌʌn'rɪtn]	[lɔː]	,	”
Author	**of**	**“**	**Unwritten**	**Law**	**,**	**”**
作者	的	“	不成文	法律	,	”

《不成文法》的作者

“	['huːsəʊ]	[dɪgɪθ]	[ə; eɪ][pɪt]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Whoso**	**Diggeth**	**a**	**Pit**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	谁	迪格斯	一个	坑	,	”	ETC	.

“谁挖了坑”，等等。

[west]	['kɒmz]	[iːst]	—	[ænd; ənd]	[pruːvz]	[ðæt]	[ɪts]	[əʊn]	['meθədz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kraɪm]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[wɜːk]
West	**comes**	**East**	**—**	**and**	**proves**	**that**	**its**	**own**	**methods**	**for**	**crime**	**detection**	**work**
西方	来	东方	—	和	证明	那	它是	自己的	方法	为了	犯罪	检测	工作

[æz; əz]	[wel]	[ɪn][ðə; ði][bɪg]	['sɪti]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː; də][ɪn][ðə; ði]	[gɑːdz]	['kʌntri]	.
as	**well**	**in** **the** **big**	**city**	**as**	**they**	**do**	**in**	**the**	**God's**	**country**	**.**
作为	出色地	在 这 大的	城市	作为	他们	做	在	这	神的	国家	.

西方来到东方——并证明其自身的犯罪侦查方法在大城市和在上帝之乡一样有效。

[ðæt]	[stɑː(r)]	['rəʊdiəʊ]	[pə'fɔːmə(r)]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz][bæd]	[æn; ən]	[eg]	[æz; əz]	['evə(r)]
That	**star**	**rodeo**	**performer**	**,**	**but**	**as**	**bad**	**an**	**egg**	**as**	**ever**
那	星星	牛仔竞技	演员	,	但	作为	坏的	一个	蛋	作为	曾经

['muːnlɪt]	[ə; eɪ][brɒnk]	,
moonlit	**a**	**bronc**	**,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	一个	野马	,

那位明星牛仔竞技表演者，却像个彻头彻尾的坏蛋，就像骑着野马的那些月光骑士一样。

[ðə; ði]	“	[ˌəʊkləˈhəʊmə][kɪd]	,	”	['resl]	[hɪz; ɪz][stɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]	[kwɪk]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[vɔɪs]
the	**“**	**Oklahoma**	**Kid**	**,**	**”**	**wrestled**	**his**	**steer**	**to**	**a**	**quick**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**voice**
这	“	俄克拉荷马州	孩子	,	”	摔跤	他的	转向	到	一个	快的	落下	,	和	这	嗓音

[ɒv; əv]	“	['fɒghɔːn]	”	[mək'næmərə]	,
of	**“**	**Foghorn**	**”**	**McNamara**	**,**
的	“	雾号	”	麦克纳马拉	,

“俄克拉荷马小子”与他的牛搏斗，最终牛迅速倒地，“大喇叭”麦克纳马拉的声音响起。

['həʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	['kwaɪət][tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[grænd][stænd][æt; ət]	['spiːdweɪ]	[pɑːk]	,
holding	**his**	**horse**	**quiet**	**to**	**face**	**the**	**crowded**	**grand**	**stand**	**at**	**Speedway**	**Park**	**,**
保持	他的	马	安静的	到	脸	这	挤	盛大	站立	在	赛道	公园	,

他驯服着马，让它安静地面向斯皮德韦公园拥挤的看台。

[keɪm]	['buːmɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fiːld]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['mɪli]	[weɪn]	,	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['kaʊgɜːl]	[kləʊðz]	,
came	**booming**	**across**	**the**	**field**	**to**	**where**	**Millie**	**Wayne**	**,**	**in**	**her**	**cowgirl**	**clothes**	**,**
来了	蓬勃发展	穿过	这	场地	到	在哪里	米莉	韦恩	,	在	她	女牛仔	衣服	,

一阵轰隆隆的声响穿过田野，来到了身穿牛仔服的米莉·韦恩面前。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .
stood **waiting** **to** **participate** **in** **the** **next** **event** **on** **the** **program** **.**
站立 等待 到 参加 在 这 下一个 事件 在 这 程序 .

站在那里等待参加节目中的下一个环节。

“ [ðæt] ['bʊlˌdɔgər] [wɒz; wəz][dʒæk] ['mɑːlɪŋ] , [ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][kɪd] .
“ **That** **bulldogger** **was** **Jack** **Marling** **,** **the** **Oklahoma** **Kid** **.**
“ 那 斗牛犬 曾是 杰克 马林 , 这 俄克拉荷马州 孩子 .

“那个斗牛犬是杰克·马林，俄克拉荷马小子。”

[taɪm] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [flæt] .
Time **,** **seventeen** **seconds** **flat** **.**
时间 , 十七 秒 平坦的 .

时间，整整十七秒。

[nekst][ænd; ənd][lɑːst] [kən'testənt] [ɪn] [tə'deɪz] ['bʊlˌdɔgɪŋ] [ɪz] - ['kɜːli] - ['brætən] .
Next **and** **last** **contestant** **in** **today's** **bulldogging** **is** **'** **Curly** **'** **Bratton** **.**
下一个 和 最后的 选手 在 今天的 斗牛犬 是 - 卷曲 - 布拉顿 .

今天斗牛犬比赛的下一位也是最后一位参赛者是“卷毛”布拉顿。

” ['prestən] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði]['rəʊdiəʊ][dʒʌdʒ] , [greɪ] - [mə'stɑːʃ] ['teksən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
” **Preston** **Campbell** **,** **the** **rodeo** **judge** **,** **gray** **-** **mustached** **Texan** **of** **the** **old** **school** **,**
” 普雷斯顿 坎贝尔 , 这 牛仔竞技 法官 , 灰色的 - 偲 德克萨斯人 的 这 老的 学校 ,

“普雷斯顿·坎贝尔，这位牛仔竞技裁判，留着灰白胡子的老派德州人，

[reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃuːt] [weə(r)] [ðə; ði][nekst][stɪə(r)] ['weɪtɪd] ,
raised **a** **hand** **toward** **the** **chute** **where** **the** **next** **steer** **waited** **,**
提高 一个 手 朝向 这 滑槽 在哪里 这 下一个 转向 等待 ,

他朝牛栏方向抬起一只手，那里有下一头牛在等着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [biːst] [plʌndʒd] ['waɪldlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'riːnə] ,
and **the** **red** **beast** **plunged** **wildly** **across** **the** **arena** **,**
和 这 红色的 兽 暴跌 疯狂地 穿过 这 竞技场 ,

那头红色的野兽疯狂地冲过竞技场，

['despərət] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [laɪð] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nekətʃiːf] [huː]
desperate **to** **leave** **behind** **him** **the** **lithe** **youngster** **with** **the** **blazing** **neckerchief** **who**
绝望的 到 离开 在后面 他 这 轻盈 青少年 和 这 炽烈 围巾 WHO
['gæləp] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] .
galloped **on** **his** **flank** **.**
疾驰 在 他的 侧翼 .

他迫切地想要甩掉身后那个身形矫健、系着火红领巾的年轻人，那个年轻人正紧随他的身侧飞奔而来。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ðə; ði] [hɔːs] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][stɪə(r)] , [swəːv] [ɪn] ,
Opposite **the** **middle** **of** **the** **grand** **stand** **the** **horse** **overtook** **the** **steer** **,** **swerved** **in** **,**
对面的 这 中间 的 这 盛大 站立 这 马 超越 这 转向 , 急转弯 在 ,

在看台中央对面，马超过了牛，猛地转向，

[ænd; ənd] ['kɜːli] [liːpt] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [hɔːnz] [wɪð] [nɒt][wʌn] [lɒst] ['məʊʃn] .
and **Curly** **leaped** **and** **got** **the** **horns** **with** **not** **one** **lost** **motion** **.**
和 卷曲 跳跃 和 得到 这 角 和 不是 一 丢失的 运动 .

Curly 纵身一跃，毫不犹豫地抓住了牛角。

[fiːt] [breɪst] , [hiː; hi][slɪd] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [mæn][ænd; ənd][stɪə(r)]
Feet **braced** **,** **he** **slid** **backward** **for** **two** **seconds** **,** **then** **man** **and** **steer**
脚 支撑 , 他 滑行 落后 为了 二 秒 , 然后 男人 和 转向
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɒp] .
came **to** **a** **struggling** **stop** **.**
来了 到 一个 挣扎 停止 .

他双脚稳住，向后滑行了两秒钟，然后人和牛艰难地停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]['sekənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

For	one	more	second	they	might	have	been	a	statue	.
为了	一	更多的	第二	他们	可能	有	到过	一个	雕像	.

再过一秒钟，他们或许就会变成雕像了。

[ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] , [ðen] , ['twɪstɪd] ['sləʊli] , [grəʊ'teskli] ,

The	animal's	head	,	then	,	twisted	slowly	,	grotesquely	,
这	动物	头	,	然后	,	扭曲	缓慢地	,	怪诞地	,

于是，那动物的头慢慢地、怪诞地扭曲起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒkt] [ɪts] ['stɑːtld] [aɪz] [tuː; tə][skwɪnt]['saɪdˌwaɪz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

as	though	it	cocked	its	startled	eyes	to	squint	sidewise	at	the	sky	.
作为	尽管	它	上膛	它是	惊慌	眼睛	到	眯	横向	在	这	天空	.

仿佛它惊愕地歪着头，眯着眼睛侧视着天空。

[ɪts] [fiːt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Its	feet	went	out	from	under	it	.
它是	脚	去	出去	从	在下面	它	.

它的脚从脚下滑落了。

[daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kræʃt] ['bʊlˌdɔgər] [ænd; ənd] ['bʊl.dɒg] ,

Down	together	to	the	ground	crashed	bulldogger	and	bulldogged	,
向下	一起	到	这	地面	崩溃了	斗牛犬	和	斗牛犬	,

斗牛犬和斗牛犬一起摔倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθs] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ɪn]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	the	youth's	right	hand	shot	upward	in	signal	to	the	judge	.
和	这	青年的	正确的	手	射击	向上	在	信号	到	这	法官	.

青年的右手高高举起，向法官发出信号。

[ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][kɪd] , [huː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [aʊt][ɒv; əv]

The	Oklahoma	Kid	,	who	meantime	had	been	returning	across	the	field	,	out	of
这	俄克拉荷马州	孩子	,	WHO	与此同时	有	到过	返回	穿过	这	场地	,	出去	的

[ðə; ði]['pʌblɪk]['pɪktʃə(r)] ,

the	public	picture	,
这	民众	图片	,

与此同时，那位来自俄克拉荷马的小子已经从公众视野中消失了，他正穿过球场返回赛场。

[stɒpt] [bɪ'saɪd] ['mɪli] [weɪn] .

stopped	beside	Millie	Wayne	.
停止	旁	米莉	韦恩	.

停在了米莉·韦恩旁边。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	beat	it	?
“	能	你	打	它	?

你能打败它吗?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [drɒp] [ðæt] ['ɒmbreɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [væt] [ænd; ənd] [id] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]

“	Drop	that	hombre	into	a	dipping	vat	and	he'd	come	up	with	a	pocket	full	of
“	降低	那	男人	进入	一个	浸渍	增值税	和	他会	来	向上	和	一个	口袋	满的	的

[ɔɪl] [welz] !

oil	wells	!
油	水井	!

“把那家伙扔进浸油池里，他就能掏出一口袋油井！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [lʌk] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] — —

If	I	could	ever	get	luck	to	break	for	me	that	-	a	-	way	—	—
如果	我	可以	曾经	得到	运气	到	休息	为了	我	那	-	一个	-	方式	—	—

如果我运气真能那样眷顾我——

" ['mɪli] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

"	Millie	was	not	listening	.
"	米莉	曾是	不是	聆听	.

米莉根本没在听。

[ə; eɪ][bɪt] ['breθləsli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [weə(r)] ['kɜ:li] [ænd; ənd][ðə; ði][stɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

A	bit	breathlessly	she	was	looking	toward	where	Curly	and	the	steer	were
一个	少量	气喘吁吁	她	曾是	寻找	朝向	在哪里	卷曲	和	这	转向	是

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

rising	out	of	the	dust	.
上升	出去	的	这	灰尘	.

她有些气喘吁吁地望着柯利和那头小牛从尘土中站起来的方向。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θrəʊ] .

It	had	been	a	wonderful	throw	.
它	有	到过	一个	精彩的	扔	.

这是一次精彩的投掷。

['ɑ:ftə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kɜ:rliz] ['hæbɪt][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

After	exhibitions	like	that	it	had	been	Curly's	habit	to	wave	his	hand	at
后	展览	喜欢	那	它	有	到过	柯利的	习惯	到	海浪	他的	手	在

[hɜ:(r); hə(r)] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

her	—	until	the	previous	day	.
她	—	直到	这	以前的	天	.

每次展览结束后，柯利都会习惯性地向她挥手——直到前一天。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ,

A	messenger	,
一个	信使	,

信使，

['kæntə] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [əʊld] [prez] ['kæmb(ə)l] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

cantering	over	from	where	old	Pres	Campbell	sat	on	his	horse	in	the	center
慢跑	超过	从	在哪里	老的	总统	坎贝尔	卫星	在	他的	马	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

他从老坎贝尔总统骑马坐在田野中央的地方小跑过来，

['hændɪd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə] ['fɒghɔ:n] [mək'næmərə] , [hu:] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

handed	a	slip	of	paper	to	Foghorn	McNamara	,	who	glanced	at	it
递交	一个	滑	的	纸	到	雾号	麦克纳马拉	,	WHO	瞥了一眼	在	它

[ænd; ənd] [meɪd] [dju:] [ə'naʊnsmənt] :

and	made	due	announcement	:
和	制成	到期的	公告	:

他递给福格霍恩·麦克纳马拉一张纸条，麦克纳马拉瞥了一眼，然后宣布：

" [ðæt] ['bʊlˌdɔgər] [wɒz; wəz] ['kɜ:li] ['brætən] .

"	That	bulldogger	was	Curly	Bratton	.
"	那	斗牛犬	曾是	卷曲	布拉顿	.

"那只斗牛犬是柯利·布拉顿。"

[taɪm] , [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [fɪfθs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Time	,	eleven	and	two	fifths	seconds	.
时间	,	十一	和	二	五分之一	秒	.

时间，11又2/5秒。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [fɪfθs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

The	world's	record	is	seven	and	two	fifths	seconds	.
这	世界的	记录	是	七	和	二	五分之一	秒	.

世界纪录是七又五分之二秒。

['kɜːli] ['brætən] [wɪnz] [tə'deɪz] ['bʊlˌdɔgɪŋ] .

Curly	Bratton	wins	today's	bulldogging	.
卷曲	布拉顿	胜利	今天的	斗牛犬	.

Curly Bratton赢得了今天的斗牛犬比赛。

[dʒæk] ['mɑːlɪŋ] , ['sekənd] .

Jack	Marling	,	second	.
杰克	马林	,	第二	.

杰克·马林，第二名。

['bɪli] [tɒmz] , [θɜːd] .

Billy	Toms	,	third	.
比利	汤姆斯	,	第三	.

比利·汤姆斯，第三名。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪz][ðə; ði]['kau,gəːl] - [trɪk] - ['raɪdɪŋ] ['kɒntest] .

The	next	event	is	the	cowgirls	'	trick	-	riding	contest	.
这	下一个	事件	是	这	女牛仔	-	诡计	-	骑术	竞赛	.

下一个项目是女牛仔特技骑术比赛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] — —

The	ladies	taking	part	—	—
这	女士们	采取	部分	—	—

参加的女士们——

” ['mɪliz] [tiːθ] [ʃʌt] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] .

”	Millie's	teeth	shut	tightly	over	her	lower	lip	.
”	米莉的	牙齿	关闭	紧紧	超过	她	降低	唇	.

米莉紧紧地咬住下唇。

['kɜːli] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Curly	had	not	looked	at	her	at	all	.
卷曲	有	不是	看起来	在	她	在	全部	.

柯利根本没看她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stænd] — [tə'wɔːd] [wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][stænd] ,

He	had	waved	his	hand	toward	the	stand	—	toward	one	spot	in	the	stand	,
他	有	挥手	他的	手	朝向	这	站立	—	朝向	一	点	在	这	站立	,

他朝看台挥了挥手——朝看台上的某个位置挥了挥手，

[ðə; ði] [seɪm] [spɒt][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [tuː; tə] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	same	spot	he	had	waved	to	yesterday	afternoon	,
这	相同的	点	他	有	挥手	到	昨天	下午	,

就是昨天下午他挥手的那个地方。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [təʊk] [hæt] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [red] .

the	spot	where	a	brilliant	toque	hat	made	a	splash	of	violent	red	.
这	点	在哪里	一个	杰出的	帽子	帽子	制成	一个	溅	的	暴力	红色的	.

一顶艳丽的毛线帽在某个地方投下了一片鲜红的亮片。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] [weɪvd] [bæk] .

And	under	the	crimson	splash	a	feminine	hand	waved	back	.
和	在下面	这	赤红	溅	一个	女性	手	挥手	后退	.

在鲜红的血迹下，一只女性的手挥了挥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft] , [ˈpɪŋklɪ] [ˈmænɪkjʊəd][hænd] , [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈmɪliz] [nɒt]

It	was	a	soft	,	pinkly	manicured	hand	,	quite	different	from	Millie's	not
它	曾是	一个	柔软的	,	粉红色的	修剪	手	,	相当	不同的	从	米莉的	不是

[ʌnˈbjuːtɪfʊl; -f(ə)l][bʌt; bət][hɑːd] , [ˈkɒmpɪtənt] [wʌnz] .

unbeautiful	but	hard	,	competent	ones	.
不漂亮	但	难的	,	胜任的	一个	.

那是一双柔软、涂着粉红色指甲油的手，与米莉那双虽然不难看但却坚硬、干练的手截然不同。

[ˈmɪli] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wen] [ɪts]['əʊnə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

Millie	had	not	failed	to	note	the	contrast	when	its	owner	—	her	name
米莉	有	不是	失败的	到	笔记	这	对比	什么时候	它是	所有者	—	她	姓名

[wɒz; wəz] - — [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [baɪ][wʌn]

was	Florrine	—	had	been	introduced	to	a	lot	of	the	performers	by	one
曾是	-	—	有	到过	介绍	到	一个	很多	的	这	表演者	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt] ['mænɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌæftər'nuːnz] ['kɒntests; kən'tests]

of	the	resident	managers	of	the	show	after	the	first	afternoon's	contests
的	这	居民	经理	的	这	展示	后	这	第一的	下午	比赛

.

:

.

在第一个下午的比赛结束后，当它的主人——她的名字叫弗洛琳——被该演出的一位常驻经理介绍给许多表演者时，米莉注意到了这种对比。

['mɪli] [hæd; həd] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [feɪs] , [tuː] ; [æn; ən]['əʊv(ə)l] , ['ɒlɪv] [feɪs] , [ɑː'tɪstɪkli] ['tɪntɪd]

Millie	had	closely	observed	the	face	,	too	;	an	oval	,	olive	face	,	artistically	tinted
米莉	有	密切	观察到	这	脸	,	也	;	一个	椭圆形	,	橄榄	脸	,	艺术上	有色

, [wɪð] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɑːk] [aɪz] .

,	with	languishing	dark	eyes	.
,	和	萎靡不振	黑暗的	眼睛	.

米莉也仔细观察过那张脸：椭圆形的橄榄色脸庞，带着艺术般的色彩，还有一双黯淡无光的黑眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] .

And	the	clothes	.
和	这	衣服	.

还有衣服。

[mɪs] - [wɔː(r)] ['məʊdɪʃ] [kləʊðz] ; ['mɪli] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['kɜːli] ,

Miss	Florrine	wore	modish	clothes	;	Millie	,	even	at	the	moment	when	Curly	,
错过	-	穿着	时尚	衣服	;	米莉	,	甚至	在	这	片刻	什么时候	卷曲	,

弗洛琳小姐穿着时髦的衣服；米莉，即使在柯利……的时候，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti][gɜːl] , [hæd; həd] ['ɔːkwədli] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

shaking	hands	with	the	city	girl	,	had	awkwardly	murmured	his	delight	at
摇晃	双手	和	这	城市	女孩	,	有	尴尬地	低声说道	他的	喜	在

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

meeting	her	,
会议	她	,

他与这位城里姑娘握手时，笨拙地低声表达了见到她的喜悦之情。

[hæd; həd]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət]

had	realized	how	they	looked	in	comparison	with	her	own	picturesque	but
有	已实现	如何	他们	看起来	在	比较	和	她	自己的	如画	但

['sɪmp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [gɑːb] .

simple	working	garb	.
简单的	在职的	外衣	.

她意识到，与她自己那身漂亮但朴素的工作服相比，她们看起来多么格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðæt][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['kɜ:li] —

At	the	same	moment	she	had	sensed	that	the	girl	was	attracted	by	Curly	—
在	这	相同的	片刻	她	有	感觉到的	那	这	女孩	曾是	吸引	经过	卷曲	—

[æz; əz] [hu:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ?

as	who	wouldn't	be	?
作为	WHO	不会	是	?

就在同一时刻，她感觉到那个女孩被柯利吸引了——谁不会被吸引呢?

— [ænd; ənd] [ðæt] ['kɜ:li] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] .

—	and	that	Curly	was	tremendously	flattered	and	impressed	.
—	和	那	卷曲	曾是	非常	受宠若惊	和	印象深刻	.

——而柯利对此感到无比荣幸和印象深刻。

[ðen] , [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['kɜ:li] [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd]['spəʊkən][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Then	,	not	much	later	,	Curly	and	Miss	Florrine	had	spoken	together	at	the
然后	,	不是	很多	之后	,	卷曲	和	错过	-	有	说	一起	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

edge	of	the	group	,
边缘	的	这	团体	,

不久之后，柯利和弗洛琳小姐在人群边缘交谈起来。

[ænd; ənd] ['kɜ:li] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['keəfəli] [ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['reɪmənt] ,

and	Curly	,	that	evening	,	carefully	attired	in	his	most	striking	raiment	,
和	卷曲	,	那	晚上	,	小心	穿着	在	他的	最多	引人注目	服饰	,

那天晚上，柯利精心打扮，穿上了他最引人注目的衣服。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] [wen] ['mɪli]

had	left	the	hotel	immediately	after	dinner	and	was	still	absent	when	Millie
有	左边	这	酒店	立即地	后	晚餐	和	曾是	仍然	缺席的	什么时候	米莉

[went] [tu:; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

晚饭后他立即离开了酒店，米莉上床睡觉时他仍然不在家。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪvd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] [hæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] ['mɪli] .

The	previous	day	he	had	waved	toward	the	red	hat	instead	of	at	Millie	.
这	以前的	天	他	有	挥手	朝向	这	红色的	帽子	反而	的	在	米莉	.

前一天，他挥手的方向是那顶红帽子，而不是米莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

And	now	again	on	this	day	.
和	现在	再次	在	这	天	.

今天，我们又一次面临这样的局面。

['mɪli] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði]['kaʊgɜ:l]['prəʊgræm] ,

Millie	would	be	the	second	on	the	cowgirl	program	,
米莉	会	是	这	第二	在	这	女牛仔	程序	,

米莉将是牛仔女郎节目中的第二位成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [kən'testənt] [rəʊd] [aʊt][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [stʌf] .

and	the	first	contestant	rode	out	to	do	her	stuff	.
和	这	第一的	选手	骑	出去	到	做	她	东西	.

第一位参赛选手骑马出去开始她的比赛。

['mɪli] [sintʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Millie	cinched	her	horse	,	which	did	not	need	it	,
米莉	收紧	她	马	,	哪个	做过	不是	需要	它	,

米莉给她的马系上了缰绳，其实那匹马并不需要系。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑ:f] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][kɪd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] ,

and	only	half	heard	the	Oklahoma	Kid	as	he	came	closer	,
和	仅有的	一半	听到	这	俄克拉荷马州	孩子	作为	他	来了	更近	,

只听清了俄克拉荷马小子走近的声音。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:vd] ['kɜ:rliz] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][stænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd]

having	observed	Curly's	gesture	toward	the	stand	as	well	as	she	,	and
拥有	观察到	柯利的	手势	朝向	这	站立	作为	出色地	作为	她	,	和

[sə'dʒestid] :

suggested	:
建议	:

她和柯利都注意到了柯利对展台的手势，于是建议道：

" [lets] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][du:; də][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tə'naɪt] .

"	Let's	you	and	me	do	a	show	or	something	in	town	tonight	.
" 我们来吧	你	和	我	做	一个	展示	或者	某物	在	镇	今晚	.

"今晚我们俩在城里一起表演什么的吧。"

[hʌ] ?

Huh	?
嗯	?

嗯?

[wætjə] [seɪ] , [mɪs] [weɪn] ?

Whatya	say	,	Miss	Wayne	?
什么?	说	,	错过	韦恩	?

韦恩小姐，您怎么说?

[lets] .

Let's	.
我们来吧	.

开始吧。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] ['mɪliz] [maɪnd][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]

"	Nothing	in	the	world	was	farther	from	Millie's	mind	than	going	to	a
"	没有什么	在	这	世界	曾是	更远	从	米莉的	头脑	比	去	到	一个

[ʃəʊ] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] [wɪð] [dʒæk] ['mɑ:lɪŋ] ,

show	or	anywhere	else	with	Jack	Marling	,
展示	或者	任何地方	别的	和	杰克	马林	,

"米莉当时最不想做的就是和杰克·马林一起去看演出或其他任何事。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][praɪd][wɒz; wəz] [hɜ:t] .

but	she	was	angry	and	her	pride	was	hurt	.
但	她	曾是	生气的	和	她	自豪	曾是	伤害	.

但她很生气，自尊心受到了伤害。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kɜ:li] ['brætən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]

She	and	Curly	Bratton	were	not	engaged	,	but	everybody	expected	them
她	和	卷曲	布拉顿	是	不是	已订婚的	,	但	大家	预期的	他们

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

她和柯利·布拉顿并没有订婚，但大家都以为他们会订婚。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['westən]

His	attention	had	been	solely	for	her	in	half	a	dozen	Western
他的	注意力	有	到过	仅	为了	她	在	一半	一个	打	西

[rəu'deiəu, 'rəudiəu][ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ,

rodeos	and	chance	had	again	brought	them	together	at	this	,
牛仔竞技	和	机会	有	再次	带来	他们	一起	在	这	,

在六场西部牛仔竞技表演中，他的注意力都只在她身上，而机缘巧合让他们再次相遇。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ri:əl][rəu'deiəu, 'rəudiəu] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][waɪld] - [west] [ʃəʊ] ,

one	of	the	first	real	rodeos	,	and	not	a	wild	-	West	show	,
一	的	这	第一的	真实的	牛仔竞技	,	和	不是	一个	荒野	-	西方	展示	,

这是最早的真正意义上的牛仔竞技表演之一，而不是西部牛仔秀。

['evə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:d] [ˌaʊt'saɪd] [nju:] [jɔ:k] .

ever	given	on	the	Atlantic	seaboard	outside	New	York	.
曾经	给定	在	这	大西洋	海岸	外部	新的	约克	.

曾经在纽约以外的大西洋沿岸举办过活动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ,

For	the	first	day	,
为了	这	第一的	天	,

第一天，

['kɜ:li] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

Curly	had	been	as	attentive	to	her	as	ever	—	and	then	he
卷曲	有	到过	作为	细心	到	她	作为	曾经	—	和	然后	他

[hæd; həd][met] [ðæt] ['hænsəm] ,

had	met	that	handsome	,
有	遇见	那	英俊的	,

Curly 一如既往地对她体贴入微——然后他遇到了那个英俊的家伙，

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hæt] .

sophisticated	girl	of	the	red	hat	.
复杂的	女孩	的	这	红色的	帽子	.

戴着红帽子的优雅女孩。

“ [hʌ] ? ” [ɜ:rdʒd][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][kɪd] .

“	Huh	?	”	urged	the	Oklahoma	Kid	.
“	嗯	?	”	敦促	这	俄克拉荷马州	孩子	.

“啊？”俄克拉荷马小子问道。

“ [wætjə] [seɪ] , [mɪs] [weɪn] ?

“	Whatya	say	,	Miss	Wayne	?
“	什么?	说	,	错过	韦恩	?

“你说什么，韦恩小姐？”

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [i:ts] , ['sʌmhweəz] .

A	show	and	some	good	eats	,	somewheres	.
一个	展示	和	一些	好的	吃	,	某个地方	.

去看场演出，吃点好吃的，找个地方。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] , [ðæt] [naɪt] , [wɪð] ['kɜ:li] .

”	That	was	precisely	what	she	had	promised	to	do	,	that	night	,	with	Curly	.
”	那	曾是	恰恰	什么	她	有	承诺	到	做	,	那	夜晚	,	和	卷曲	.

“那晚，她正是答应和柯利一起做这件事的。”

['prɒmɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

Promised	it	on	the	opening	day	of	the	show	,	before	he	had	seen	the
承诺	它	在	这	开幕	天	的	这	展示	,	前	他	有	已见	这

- [gɜ:l] .

Florrine	girl	.
-	女孩	.

在演出开幕当天，在他见到弗洛琳女孩之前，他就承诺了这件事。

['mɪli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] , [ðæt] ['kɜ:li] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naʊ] ,

Millie	was	conscious	,	as	she	straightened	,	that	Curly	was	approaching	now	,
米莉	曾是	有意识的	,	作为	她	拉直	,	那	卷曲	曾是	接近	现在	,

米莉直起身子时，意识到柯利正朝她走来。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tents] .

on	his	way	to	the	dressing	tents	.
在	他的	方式	到	这	敷料	帐篷	.

他正前往更衣帐篷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , “ [red] ” [piːk] , [ðə; ði] [klaʊn] ,
Just **as** **he** **arrived** **within** **hearing** **,** **“** **Red** **”** **Peeks** **,** **the** **clown** **,**
只是 作为 他 到达的 之内 听力 , “ 红色的 ” 偷窥 , 这 小丑 ,

他刚走到能听见的地方，“红”皮克斯，那个小丑，

[keɪm] [ˈraɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][pɑːs] [ˈkɜːli] [ə; eɪ] . - [ˈkælɪbə(r)][ˈpɪst(ə)l] .
came **riding** **on** **his** **donkey** **and** **stopped** **to** **pass** **Curly** **a** **.** **45** **caliber** **pistol** **.**
来了 骑术 在 他的 驴 和 停止 到 经过 卷曲 一个 . - 口径 手枪 .

他骑着驴来了，停下来递给柯利一把.45口径的手枪。

“ [ˈθæŋki] [ˈkaɪndli] , ” [ðə; ði] [klaʊn] [sed] .
“ **Thanky** **kindly** **,** **”** **the** **clown** **said** **.**
“ 谢谢 亲切地 , ” 这 小丑 说 .

“非常感谢，”小丑说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [ˈʃuːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] .
“ **No** **more** **shootin** **'** **for** **today** **and** **I** **won't** **need** **it** **tomorrow** **.**
“ 不 更多的 射击 - 为了 今天 和 我 惯于 需要 它 明天 .

“今天就到此为止吧，明天我也用不着它了。”

[maɪ] - [biː; bi] [fɪkst] .
My **own'll** **be** **fixed** **.**
我的 - 是 固定的 .

我自己的问题会解决的。

” [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʊlˌdɔgɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [wɪð] [nəʊ][ˈhəʊlstə(r)] ,
” **Dressed** **for** **bulldogging** **and** **hence** **with** **no** **holster** **,**
” 穿着 为了 斗牛犬 和 因此 和 不 枪套 ,

“穿着斗牛犬式的服装，因此没有带枪套。”

[ˈkɜːli] [held][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]
Curly **held** **the** **weapon** **in** **his** **hand** **as** **he** **stopped** **beside** **Millie** **and** **the**
卷曲 握住 这 武器 在 他的 手 作为 他 停止 旁 米莉 和 这
[ˌəʊkləˈhəʊmə][kɪd] .
Oklahoma **Kid** **.**
俄克拉荷马州 孩子 .

柯利手里拿着武器，停在米莉和俄克拉荷马小子旁边。

[ˈkɜːli] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][kɪd] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)] ,
Curly **did** **not** **like** **the** **Kid** **,** **but** **,** **more** **,**
卷曲 做过 不是 喜欢 这 孩子 , 但 , 更多的 ,

柯利不喜欢那孩子，但更重要的是，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪli] .
he **did** **not** **like** **to** **see** **him** **talking** **to** **Millie** **.**
他 做过 不是 喜欢 到 看 他 说 到 米莉 .

他不喜欢看到他和米莉说话。

[ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðiːz] [deɪz] ,
That **he** **himself** **was** **thinking** **less** **of** **her** **,** **these** **days** **,**
那 他 他自己 曾是 思维 较少的 的 她 , 这些 天 ,

最近他自己对她的关注也越来越少了。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [braɪt] [ˈheddres] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒlɪv] [skɪn] , [dɪd][nɒt][ˈɔːltə(r)]
than **of** **the** **girl** **whose** **bright** **headdress** **set** **off** **her** **olive** **skin** **,** **did** **not** **alter**
比 的 这 女孩 谁 明亮的 头饰 放 离开 她 橄榄 皮肤 , 做过 不是 改变
[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ;
this **feeling** **;**
这 感觉 ;

比起那个头戴鲜艳头饰、衬托出橄榄色皮肤的女孩，这种感觉并没有改变；

[mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] .
man in such matters is not consistent .
男人 在 这样的 事情 是 不是 持续的 .

人在这些事情上并不一致。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] :
He hesitated a second , looked from one to the other and said :
他 犹豫了一下 一个 第二 , 看起来 从 一 到 这 其他 和 说 :

他犹豫了一下，看了看他们俩，然后说：

“ [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [tə'naɪt] , ['mɪli] .
“ We got a date tonight , Millie .
“ 我们 得到 一个 日期 今晚 , 米莉 .

“我们今晚有约会，米莉。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] - [baʊt]['sev(ə)n] ?
Will you be ready ' bout seven ?
将要 你 是 准备好 - 回合 七 ?

你七点左右准备好吗?

” [ðɪs] ['kæʒuəl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
” This casual taking it for granted that he could do what he had
” 这 随意的 采取 它 为了 的确 那 他 可以 做 什么 他 有
[dʌn] [ænd; ənd][nɒt]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [stɜːd] ['mɪli] ['ɪntuː][kəʊld]['æŋgə(r)] ,
done and not suffer her resentment stirred Millie into cold anger ,
完毕 和 不是 遭受 她 怨恨 搅拌 米莉 进入 寒冷的 愤怒 ,

“他这种漫不经心地认为自己可以为所欲为而不必承受她怨恨的态度，激起了米莉的怒火。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [treɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪəli] [smaɪld]
but she came of a stock trained not to exhibit emotion and merely smiled
但 她 来了 的 一个 库存 受过训练 不是 到 展览 情感 和 仅仅 微笑
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
as she replied :
作为 她 回复 :

但她生来就被训练成不轻易流露情感，只是微笑着回答：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [mɪkst] , ['kɜːli] .
“ You must have got your nights mixed , Curly .
“ 你 必须 有 得到 你的 夜晚 混合 , 卷曲 .

“你一定是把晚上睡的觉醒搞混了，柯利。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'naɪt] [aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːliŋ] .
Because tonight I've got an engagement with Mr . Marling .
因为 今晚 我已经 得到 一个 订婚 和 先生 . 马林 .

因为我今晚和马林先生有约。

” ['kɜːrliz] [feɪs] [fel] ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪkli] .
” Curly's face fell almost comically .
” 柯利的 脸 跌倒 几乎 滑稽地 .

“柯利的脸色几乎滑稽地垮了下来。”

[hiː; hi] [stɛərd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [ˌəʊklə'həʊmə][kɪd][ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
He stared from her to the grinning Oklahoma Kid and opened his
他 凝视 从 她 到 这 咧嘴笑 俄克拉荷马州 孩子 和 打开 他的
[maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['prəʊtest] .
mouth as though to protest .
嘴 作为 尽管 到 反对 .

他目光在她和咧嘴笑着的俄克拉荷马小子之间来回游移，张开嘴似乎想要抗议。

[ðen] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] , [tɜːnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] .
Then he swallowed , turned away and walked toward the chutes .
然后 他 吞咽 , 转向 离开 和 步行 朝向 这 滑道 .

然后他咽了口唾沫，转身走向滑道。

“ [wɒt] [taɪm] [tə'naɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? ” ['mɑ:lɪŋ] [ɑ:skt] .
“ What time tonight , little one ? ” Marling asked .
“ 什么 时间 今晚 , 小的 一 ? ” 马林 问 .

“今晚几点，小家伙？”马林问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt]
He was staggered by her answer and the flash of her eyes that
他 曾是 交错 经过 她 回答 和 这 闪光 的 她 眼睛 那
[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] .
accompanied it .
伴随 它 .

她的回答以及随之而来的眼神变化让他震惊不已。

“ [nɒt] ['eni] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Not any time , ” she said .
“ 不是 任何 时间 , ” 她 说 .

“任何时候都不行，”她说。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”
“ I've changed my mind . ”
“ 我已经 已更改 我的 头脑 . ”

“我改变主意了。”

“ [nekst] [kən'testənt] , ” ['beləu] ['fɒghɔ:n] [mək'næmərə] , “ [ɪz] [mɪs] ['mɪli] [weɪn] !
“ Next contestant , ” bellowed Foghorn McNamara , “ is Miss Millie Wayne !
“ 下一个 选手 , ” 咆哮 雾号 麦克纳马拉 , “ 是 错过 米莉 韦恩 !

“下一位参赛者，”福格霍恩·麦克纳马拉大声说道，“是米莉·韦恩小姐！”

” [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][stænd] , [waɪl] ['mɑ:lɪŋ] ,
” She sprang into her saddle and was off toward the stand , while Marling ,
” 她 弹簧 进入 她 鞍 和 曾是 离开 朝向 这 站立 , 尽管 马林 ,

她跃上马鞍，朝看台飞奔而去，而马林则.....

[hu:] [ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['veri] [wel] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
who understood some kinds of women very well but her kind not at all ,
WHO 理解 一些 种类 的 女性 非常 出色地 但 她 种类 不是 在 全部 ,

她非常了解某些类型的女性，但对她这种类型的女性却完全不了解。

[geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
gazed open - mouthed after her .
凝视 打开 - 嘴巴 后 她 .

他目瞪口呆地望着她的背影。

['tɜ:nɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [træmp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃu:t] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɜ:li] ['brætən] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Turning , he also tramped toward the chutes and found Curly Bratton , his face
转弯 , 他 还 践踏 朝向 这 滑道 和 成立 卷曲 布拉顿 , 他的 脸
['hɑ:ʃli] [set] ,
harshly set ,
严厉地 放 ,

他转身也朝滑道走去，发现柯利·布拉顿脸色阴沉。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] , ['weɪtɪŋ] .
standing a little apart from the other cowboys , waiting .
常设 一个 小的 除 从 这 其他 牛仔 , 等待 .

他与其他牛仔稍稍分开站着，静静地等待着。

['kɜ:rliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [drɔ:l] [wɒz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Curly's voice was very low and his normal drawl was exaggerated .
柯利的 嗓音 曾是 非常 低的 和 他的 普通的 拖长音 曾是 夸张的 .

柯利的声音很低沉，他平时拖长的说话方式也被夸张化了。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːliŋ] ,

“	**If**	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**	**suh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Marling**	**,**
”	如果	你会	原谅	我	,	苏	,	”	他	说	到	马林	,

“恕我失陪，先生，”他对马林说道。

“ [aɪ'd][əd'maɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['med(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt]['leɪdi] . ”

“	**I'd**	**admire**	**to**	**have**	**you**	**not**	**meddle**	**wi**	**'**	**that**	**lady**	**.**	**”**
“	ID	钦佩	到	有	你	不是	插手	wi	-	那	女士	.	”

“我希望你不要去招惹那位女士。”

“ [wel] , [wɒt] [ðə; ði] — — ”

“	**Well**	**,**	**what**	**the**	**—**	**—**	**”**
“	出色地	,	什么	这	—	—	”

“什么——”

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [sə] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**no**	**quarrel**	**with**	**you**	**,**	**suh**	**,**
”	我	不	想	到	有	不	争吵	和	你	,	苏	,

“我不想和你发生争执，先生。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	**there**	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**shouldn't**	**understand**	**each**	**other**	**.**
但	那里	不是	不	原因	为什么	我们	不应该	理解	每个	其他	.

但我们之间没有理由不能互相理解。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [ai] ['rekən] ,

She	**don't**	**happen**	**to**	**know**	**you**	**very**	**well**	**,**	**I**	**reckon**	**,**
她	不	发生	到	知道	你	非常	出色地	,	我	估计	,

我想她可能不太了解你。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][gəʊ] [raʊnd]

and	**of**	**course**	**I**	**ain't**	**the**	**one**	**to**	**tell**	**her**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**go**	**round**
和	的	课程	我	不是	这	一	到	告诉	她	—	和	我	不	去	圆形的

['ʃuːtɪn] - [ɒf] ['eni] - [tɔːk] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði]

shootin	**'**	**off**	**any**	**backcapping**	**talk**	**to**	**ladies**	**or**	**any**	**one**	**else**	**—**	**but**	**she**	**ain't**	**the**
射击	-	离开	任何	-	讲话	到	女士们	或者	任何	一	别的	—	但	她	不是	这

[kaɪnd] — —

kind	**—**	**—**
种类	—	—

当然，我不会直接告诉她——我也不会到处跟女士或其他任何人说些背后议论的话——但她不是那种人——

” [ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][kɪd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**The**	**Oklahoma**	**Kid**	**recovered**	**from**	**his**	**astonishment**	**.**
”	这	俄克拉荷马州	孩子	恢复	从	他的	惊讶	.

“俄克拉荷马小子从震惊中恢复过来。”

“ [juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] [nɜːv] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huːl] [aɪl] [teɪk] [aʊt][ænd; ənd] [huː] [ai][woʊnt] [teɪk] [aʊt]

“	**You**	**got**	**some**	**nerve**	**,**	**telling**	**me**	**who'll**	**I'll**	**take**	**out**	**and**	**who**	**I**	**won't**	**take**	**out**
“	你	得到	一些	神经	,	讲述	我	谁会	患病的	拿	出去	和	WHO	我	惯于	拿	出去

.

:

.

“你竟有脸告诉我该除掉谁，不该除掉谁。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [əʊ] - — — ”

If	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**rules**	**o**	**'**	**—**	**—**	**”**
如果	它	不是	为了	这	规则	o	-	—	—	”

如果不是因为那些规则——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sə] .

“	**Sh**	**-**	**h**	**-**	**h**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**suh**	**.**
“	什	-	h	-	h	,	如果	你	请	,	苏	.

“嘘，先生。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [nəʊ] — —

There	ain't	no	reason	for	anybody	else	to	know	—	—
那里	不是	不	原因	为了	任何人	别的	到	知道	—	—

其他人没必要知道——

" ['mɑːliŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [laʊdə] .

"	Marling	raised	his	voice	even	louder	.
"	马林	提高	他的	嗓音	甚至	更大声	.

"马林提高了音量。"

" ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [kæn; kən] [nəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , ['ɒmbreɪ] !

"	Anybody	in	the	wide	world	can	know	as	far	as	I'm	concerned	,	hombre	!
"	任何人	在	这	宽的	世界	能	知道	作为	远的	作为	我是	担心的	,	男人	!

"就我而言，全世界任何人都可以知道，伙计！"

[aɪ] [pɪk] [maɪ] [əʊn] [gˈɜːlz][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gˈɜːlz] [pɪk] [ˌem 'iː] , ['mɪli] [weɪn] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

I	pick	my	own	girls	and	my	own	girls	pick	me	,	Millie	Wayne	or	anybody	else	.
我	挑选	我的	自己的	女孩们	和	我的	自己的	女孩们	挑选	我	,	米莉	韦恩	或者	任何人	别的	.

我挑选自己的女伴，我的女孩们也挑选我，无论是米莉·韦恩还是其他人。

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd]['fɔːlən]['saɪlənt] , [ɪəz] ['prɪkt] .

"	The	group	at	the	chutes	had	fallen	silent	,	ears	pricked	.
"	这	团体	在	这	滑道	有	倒下	沉默的	,	耳朵	刺痛	.

"滑道旁的人们鸦雀无声，竖起了耳朵。

['brætən] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

Bratton	spoke	through	his	teeth	,	hardly	more	than	a	whisper	.
布拉顿	辐	通过	他的	牙齿	,	几乎	更多的	比	一个	耳语	.

布拉顿说话的声音很轻，几乎是耳语。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][nəʊ]['leɪdɪz] - [nems] . "

"	I'd	rather	you	didn't	mention	no	ladies	'	names	.	"
"	ID	相当	你	没有	提到	不	女士们	-	姓名	.	"

"我希望你不要提及任何女士的名字。"

" [huː] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — —

"	Who	the	blazes	are	you	,	to	be	telling	me	—	—
"	WHO	这	火焰	是	你	,	到	是	讲述	我	—	—

"你到底是谁，竟敢告诉我——"

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][prez] ['kæmb(ə)l] , [eks] - ['teksəs] ['reɪndʒə(r)] , ['kwaɪətli]

"	A	shadow	fell	upon	them	and	Pres	Campbell	,	ex	-	Texas	Ranger	,	quietly
"	一个	阴影	跌倒	之上	他们	和	总统	坎贝尔	,	前任	-	德克萨斯州	游骑兵	,	悄悄

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

wheeled	his	horse	.
带轮子的	他的	马	.

"阴影笼罩了他们，前德克萨斯骑警普雷斯·坎贝尔悄悄地调转马头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['levə(l)][bʌt; bət] [ɔː'θɒrətətɪv] .

His	voice	was	level	but	authoritative	.
他的	嗓音	曾是	等级	但	权威性	.

他的声音平静而权威。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɒt] ['eni] ['kwɒrəlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	If	you	boys	got	any	quarreling	to	do	,	wait	till	after	the	show	.
"	如果	你	男孩们	得到	任何	争吵	到	做	,	等待	直到	后	这	展示	.

"如果你们几个小伙子想吵架，就等到演出结束后再说吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['raʊdɪɪzəm] .

You	know	the	rule	about	rowdyism	.
你	知道	这	规则	关于	喧闹	.

你知道禁止喧闹的规定。

[wel] , [aɪl] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [bəuθ][pv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

Well	**,**	**I'll**	**enforce**	**it**	**against**	**both**	**of**	**you**	**if**	**I**	**have**	**to**	**.**
出色地	，	患病的	执行	它	反对	两个都	的	你	如果	我	有	到	.

如果必要的话，我会对你们两个都强制执行。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?

What's	**it**	**all**	**about**	**?**
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bʊlˌdɔgɪŋ] [taɪm] , ['mɑːliŋ] , [jʊr; jər] [plʌm] [rɒŋ] .

If	**you're**	**kicking**	**about**	**your**	**bulldogging**	**time**	**,**	**Marling**	**,**	**you're**	**plumb**	**wrong**	**.**
如果	你是	踢	关于	你的	斗牛犬	时间	,	马林	,	你是	垂直	错误的	.

马林，如果你还在回味你斗牛犬般的时光，那就大错特错了。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [-] [nəʊ] ['deɪlaɪt] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

I	**fined**	**you**	**five**	**seconds**	**because**	**there**	**wa'n't**	**no**	**daylight**	**showing**	**between**
我	罚款	你	五	秒	因为	那里	想	不	日光	显示	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ded] [laɪn] ,

you	**and**	**the**	**steer**	**at**	**the**	**dead**	**line**	**,**
你	和	这	转向	在	这	死的	线	,

我罚你五秒钟，因为你和牛在终点线时根本没有一丝缝隙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

but	**that**	**didn't**	**change**	**the**	**result**	**;**
但	那	没有	改变	这	结果	;

但这并没有改变结果;

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lɒst] [ðæt] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['brætən] [stɪl] [biːt] [juː; jʊ] . ”

even	**if**	**you**	**hadn't**	**lost**	**that**	**five**	**seconds**	**Bratton**	**still**	**beat**	**you**	**.**	**”**
甚至	如果	你	之前没有	丢失的	那	五	秒	布拉顿	仍然	打	你	.	”

就算你没有输掉那五秒钟，布拉顿还是赢了你。

“ [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌdʒ] , ” ['mɑːliŋ] [sed] .

“	**Aw**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**judge**	**,**	**”**	**Marling**	**said**	**.**
“	啊	,	那就是	全部	正确的	,	法官	,	”	马林	说	.

“哦，没关系，法官，”马林说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brætən] , [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [gʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ?

“	**And**	**you**	**,**	**Bratton**	**,**	**what**	**you**	**got**	**that**	**gun**	**in**	**your**	**hand**	**for**	**?**
“	和	你	,	布拉顿	,	什么	你	得到	那	枪	在	你的	手	为了	?

“布拉顿，你手里拿着枪干什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ɪk'sept] [weə(r)] ['ðer] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

You	**know**	**there's**	**a**	**rule**	**against**	**carrying**	**a**	**gun**	**except**	**where**	**they're**	**called**	**for**
你	知道	有	一个	规则	反对	携带	一个	枪	除了	在哪里	它们是	称为	为了

[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] . ”

in	**the**	**show**	**.**	**”**
在	这	展示	.	”

你知道有一条规定，除了演出需要之外，禁止携带枪支。

“ [ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [red] [piːk] .

“	**I**	**lent**	**it**	**to**	**Red**	**Peeks**	**.**
“	我	借出的	它	到	红色的	偷窥	.

“我把它借给了红峰。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] .

His	**was**	**busted**	**.**
他的	曾是	被捕	.

他被抓了。

[hiː; hi][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
He just give it back to me . ”
他 只是 给 它 后退 到 我 . ”

他把它还给了我。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[gəʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Go put it up .
去 放 它 向上 .

去把它挂起来。

[ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['rʌkəs] ['stɑːrtɪn] - [ɒn] [ðɪs] [fiːld] .
And don't let me hear any more ruckuses startin ' on this field .
和 不 让 我 听到 任何 更多的 骚乱 开始 - 在 这 场地 .

别让我再听到这片场地上有任何骚乱。

” ['fʊli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdiəʊ][ænd; ənd][ɪts] [kən'testənts] ,
” Fully master of the rodeo and its contestants ,
” 完全 掌握 的 这 牛仔竞技 和 它是 参赛者 ,

“完全掌控牛仔竞技及其参赛者，

[əʊld][prez] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kæntə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
old Pres turned and cantered back to the center of the field .
老的 总统 转向 和 慢跑 后退 到 这 中心 的 这 场地 .

老普雷斯转身小跑回到了田野中央。

[ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][kɪd][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] ['kɜːli] ,
The Oklahoma Kid had disappeared into a tent and Curly ,
这 俄克拉荷马州 孩子 有 消失 进入 一个 帐篷 和 卷曲 ,

俄克拉荷马小子消失在帐篷里，而柯利.....

[wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kɑːf] - ['rəʊpɪŋ] [ɪ'vent] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
with not much time before the calf - roping event , hastened to his own .
和 不是 很多 时间 前 这 小牛 - 套索 事件 , 加快 到 他的 自己的 .

距离套小牛比赛时间不多了，他赶紧赶往自己的场地。

['mɪli] [weɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
Millie Wayne , unable to sleep ,
米莉 韦恩 , 无法 到 睡觉 ,

米莉·韦恩，无法入睡，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kaʊgɜːl] [ɪn][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
although the cowgirl in bed with her was piling up strength for the
虽然 这 女牛仔 在 床 和 她 曾是 桩 向上 力量 为了 这
['mɒrəʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
morrow like a child ,
明天 喜欢 一个 孩子 ,

虽然和她躺在床上的女牛仔像个孩子一样在为明天积蓄力量，

[hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] , [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
heard the knock , not far from midnight , on the door on the next room ,
听到 这 敲 , 不是 远的 从 午夜 , 在 这 门 在 这 下一个 房间 ,

午夜将至，我听到隔壁房间的门被敲响了。

[hɜːd] [prez] ['kæmbəlz] [kwɪk] [kɔːl][ɒv; əv] “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
heard Pres Campbell's quick call of “ Who is it ?
听到 总统 坎贝尔 快的 称呼 的 “ WHO 是 它 ?

听到坎贝尔总统迅速问道：“是谁？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['rəʊdiəʊ] [kə'mɪtɪmən] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]
" and the voice of one of the local rodeo committeemen in the hotel
" 和 这 嗓音 的 一 的 这 当地的 牛仔竞技 委员会成员 在 这 酒店
['kɒrɪdɔː(r)] , ['seɪɪŋ] :
corridor , saying :
走廊 , 说 :

"酒店走廊里传来当地一位牛仔竞技委员会成员的声音，说道：

" ['sɒri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [menz] [biːn]
" Sorry to wake you up , Mr . Campbell , but one of your men's been
" 对不起 到 唤醒 你 向上 , 先生 . 坎贝尔 , 但 一 的 你的 男士 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

"坎贝尔先生，很抱歉打扰您，但您的一名部下阵亡了。"

[ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][gɒt] [ə'nʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
downtown , and the police have just come and got another one for
市中心 , 和 这 警察 有 只是 来 和 得到 其他 一 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
doing it . "
正在做 它 . "

"就在市中心，警察刚刚过来又抓了一个干这种事的人。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪli] [hɜːd] ['kæmbəlz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpən] .
" Millie heard Campbell's feet hit the floor , his room door open .
" 米莉 听到 坎贝尔 脚 打 这 地面 , 他的 房间 门 打开 .

"米莉听到坎贝尔的脚步声落在地板上，他的房门开了。"

" [huz] [kɪld] ?
" Who's killed ?
" 谁是 被杀 ?

谁被杀了?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" ['mɑːliŋ] .
" Marling .
" 马林 .

"马林。

['kɜːli] ['brætən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
Curly Bratton did it , it seems .
卷曲 布拉顿 做过 它 , 它 似乎 .

似乎是柯利·布拉顿干的。

[ʃɒt] [hɪm] .
Shot him .
射击 他 .

开枪打死了他。

[ðə; ði][kɒps] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
The cops came out and found the pistol in his room .
这 警察 来了 出去 和 成立 这 手枪 在 他的 房间 .

警察出来后在他的房间里找到了那把手枪。

['riːs(ə)ntli] ['faɪəd] .
Recently **fired** **.**
最近 被解雇 .

最近被解雇了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
They **had** **a** **quarrel** **this** **afternoon** **.** **”**
他们 有 一个 争吵 这 下午 . ”

他们今天下午吵架了。

“ [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ai][get] [drest] .
“ **Come** **in** **while** **I** **get** **dressed** **.**
“ 来 在 尽管 我 得到 穿着 .

“你进来吧，我先穿好衣服。”

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɒrəl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlˌdɔgɪŋ] [wɪn] .
I **know** **about** **that** **quarrel** **—** **it** **was** **over** **the** **bulldogging** **win** **.**
我 知道 关于 那 争吵 — 它 曾是 超过 这 斗牛犬 赢 .

我知道那场争吵——是因为斗牛犬式的胜利而起的。

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
At **least** **I** **thought** **it** **was** **;** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
在 至少 我 想法 它 曾是 ; 来 到 思考 的 它 ,

至少我以前是这么认为的；仔细想想，

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **didn't** **hear** **a** **word** **of** **it** **.**
我 没有 听到 一个 单词 的 它 .

我一个字都没听到。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ?
Where **did** **they** **get** **to** **fighting** **?**
在哪里 做过 他们 得到 到 斗争 ?

他们是从哪里开始打起来的?

[wɪtʃ] [wʌn] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɜːst] ? ”
Which **one** **went** **after** **his** **gun** **first** **?** **”**
哪个 一 去 后 他的 枪 第一的 ? ”

谁先去抢他的枪?

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] , ” [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][mæn] [sed] .
“ **It** **don't** **seem** **to** **have** **been** **a** **fight** **,** **”** **the** **local** **man** **said** **.**
“ 它 不 似乎 到 有 到过 一个 斗争 , ” 这 当地的 男人 说 .

“看起来不像是一场打斗，”当地居民说。

“ ['mɑːliŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **Marling** **was** **shot** **in** **the** **back** **of** **the** **head** **.**
“ 马林 曾是 射击 在 这 后退 的 这 头 .

“马林头部后方中弹。”

” [waɪd] - [aɪd] , ['mɪli] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
” **Wide** **-** **eyed** **,** **Millie** **swung** **around** **to** **sit** **on** **the** **edge** **of** **her** **bed** **.**
” 宽的 - 眼睛 , 米莉 摇摆 大约 到 坐 在 这 边缘 的 她 床 .

米莉睁大眼睛，转过身坐在床边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [prez] ['kæmb(ə)l] [ɪk'skleɪm] :
She **heard** **Pres** **Campbell** **exclaim** **:**
她 听到 总统 坎贝尔 惊叹 :

她听到坎贝尔总统惊呼:

“ [ðə; ði]['θʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] !
“ **The** **thunder** **he** **was** **!**
“ 这 雷 他 曾是 !

他简直就是一道雷霆!

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [swɔː(r)] ['brætən] [-] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I'd	'	a	'	swore	Bratton	wa'n't	that	kind	of	a	boy	.
ID	-	一个	-	发誓	布拉顿	想	那	种类	的	一个	男生	.

我真以为布拉顿不是那种男孩。

[dʌz] [hiː; hi][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Does	he	admit	it	?	”
做	他	承认	它	?	”

他承认了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['hæznt] [siːn] ['mɑːlɪŋ] [sɪns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [ʃəʊ] .

He	says	he	hasn't	seen	Marling	since	this	afternoon's	show	.
他	说道	他	还没有	已见	马林	自从	这	下午	展示	.

他说，自从今天下午的节目之后，他就没见过马林了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [pruːv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

But	he	can't	prove	where	he	was	this	evening	.
但	他	不能	证明	在哪里	他	曾是	这	晚上	.

但他无法证明自己今晚身在何处。

[sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

Says	he	was	downtown	till	ten	o'clock	and	didn't	see	anybody	he	knew	that
说道	他	曾是	市中心	直到	十	点钟	和	没有	看	任何人	他	知道	那

[kæn; kən] ['æləbaɪ] [hɪm] . ”

can	alibi	him	.	”
能	不在场证明	他	.	”

他说他一直待到晚上十点，没见到任何认识的人可以为他提供不在场证明。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [prez][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz] .

“	Come	in	,	”	Pres	invited	,	and	she	heard	the	door	close	.
“	来	在	,	”	总统	受邀	,	和	她	听到	这	门	关闭	.

“进来吧，”普雷斯邀请道，然后她听到门关上了。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['teksən] [drest] .

A	murmur	of	indistinguishable	words	followed	while	the	Texan	dressed	.
一个	低语	的	无法区分的	字	随后	尽管	这	德克萨斯人	穿着	.

德州人穿衣服的时候，传来一阵含糊不清的低语声。

[hɪz; ɪz][kləʊz][tuː; tə]['sɪksti] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

His	close	to	sixty	years	had	not	lost	him	his	habit	of	taking	command	of
他的	关闭	到	六十	年	有	不是	丢失的	他	他的	习惯	的	采取	命令	的

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['kwɪkli] ,

a	situation	or	his	ability	to	get	into	his	clothes	quickly	,
一个	情况	或者	他的	能力	到	得到	进入	他的	衣服	迅速地	,

他年近六十，却依然保持着掌控局面的习惯和迅速穿衣的能力。

[ænd; ənd] ['beəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪv] :

and	barely	five	minutes	had	elapsed	before	Millie	heard	his	decisive	:
和	仅仅	五	分钟	有	过去	前	米莉	听到	他的	决定性	:

不到五分钟，米莉就听到了他果断的回答：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .

“	All	right	,	Mr	.	Taylor	.
“	全部	正确的	,	先生	.	泰勒	.

“好的，泰勒先生。”

[lets] [gəʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [æz; əz]
" **She** **had** **thrown** **on** **a** **kimono** **and** **stood** **in** **her** **doorway** **as**
" 她 有 抛掷 在 一个 和服 和 站立 在 她 门口 作为
[kə'mɪtɪmən] [ænd; ənd][wʌn] - [taɪm]['reɪndʒə(r)] [keɪm] [aʊt] .
committeeman **and** **one** **-** **time** **ranger** **came** **out** **.**
委员 和 一 - 时间 游侠 来了 出去 .

"她披上和服，站在门口，这时一位委员兼前护林员走了出来。

" ['ʌŋk(ə)l] [prez] !
" **Uncle** **Pres** **!**
" 叔叔 总统 !

"普雷斯叔叔！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] .
" **I** **couldn't** **help** **hearing** **.**
" 我 不能 帮助 听力 .

"我忍不住听到了。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
He **didn't** **do** **it** **.** **"**
他 没有 做 它 . "

他没做。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][mæn][diˈmɑːnd, -'mænd] , [bɪ'fɔː(r)] ['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" **the** **local** **man** **demanded** **,** **before** **Campbell** **could** **speak** **.**
" 这 当地的 男人 要求 , 前 坎贝尔 可以 说话 .

"当地人抢在坎贝尔开口之前问道。"

" [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" **I** **know** **him** **.**
" 我 知道 他 .

我认识他。

[id] ['nevə(r)] [ʃuːt] ['enibɒdi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] . "
He'd **never** **shoot** **anybody** **from** **behind** **.** **"**
他会 绝不 射击 任何人 从 在后面 . "

他绝不会从背后开枪射杀任何人。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , " [ə'griːd] [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)] .
" **Just** **what** **I** **said** **,** **"** **agreed** **the** **ex** **-** **ranger** **.**
" 只是 什么 我 说 , " 同意 这 前任 - 游侠 .

"我刚才说的没错，"这位前护林员同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ɪz][æn; ən] ['æləbaɪ] .
" **But** **what** **he** **seems** **to** **need** **is** **an** **alibi** **.**
" 但 什么 他 似乎 到 需要 是 一个 不在场证明 .

但他似乎需要的是一个不在场证明。

['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] ['eni] — — ”
Maybe , if you and he were together any — — ”
或许 , 如果 你 和 他 是 一起 任何 — — ”

也许，如果你和他在一起的话——”

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
“ I haven't seen him since he went out right after supper ,
“ 我 还没有 已见 他 自从 他 去 出去 正确的 后 晚餐 ,

“自从他晚饭后出去后，我就没见过他了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; [ai][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi]
and then I don't think he saw me ; I just noticed him going through the lobby
和 然后 我 不 思考 他 锯 我 ; 我 只是 注意到 他 去 通过 这 大厅

,
’
,

然后我觉得他没看见我；我只看到他穿过大厅。

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
” the girl said .
” 这 女孩 说 .

“女孩说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] — — ”
“ But it's nonsense to charge him — — ”
“ 但 它是 废话 到 收费 他 — — ”

“但是指控他是无稽之谈——”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːliŋ] ['kwɒrəld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [pʊt] [ɪn]['teɪlə(r)] .
“ He and Marling quarreled this afternoon , ” put in Taylor .
“ 他 和 马林 争吵 这 下午 , ” 放 在 泰勒 .

“他和马林今天下午吵架了，”泰勒插话道。

“ ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [dɪ'sɪʒnz] .
“ Over one of Mr . Campbell's decisions .
“ 超过 一 的 先生 . 坎贝尔 决策 .

“关于坎贝尔先生的其中一项决定。

” ['mɪli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” Millie knew nothing of the quarrel , of course .
” 米莉 知道 没有什么 的 这 争吵 , 的 课程 .

“米莉当然对这场争吵一无所知。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ə'gen] , ['stʌbənli] :
She could only say again , stubbornly :
她 可以 仅有的 说 再次 , 固执地 :

她只能固执地再次说道：

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ But he didn't do it .
“ 但 他 没有 做 它 .

但他并没有做这件事。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm][aʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][prez] ? ”
You're going to try to get him out , aren't you , Uncle Pres ? ”
你是 去 到 尝试 到 得到 他 出去 , 不是 你 , 叔叔 总统 ? ”

你会想办法把他弄出去，对吧，普雷斯叔叔?

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ Going to do everything I can , ” the old man replied .
“ 去 到 做 一切 我 能 , ” 这 老的 男人 回复 .

“我会尽我所能。”老人回答道。

“ [ai][doʊnt] [ges] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm] [tɜːnd] [luːs] [tə'naɪt] ,
“ I don't guess we'll be able to get him turned loose tonight ,
” 我 不 猜测 出色地 是 有能力的 到 得到 他 转向 松动的 今晚 ,

“我估计我们今晚没办法把他放了。”

[bʌt; bət][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] — — [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
but first thing in the mawnin ' , if we have luck — — You go back to bed ,
但 第一的 事物 在 这 早晨 - , 如果 我们 有 运气 — — 你 去 后退 到 床 ,

但第二天早上，如果运气好的话——你就回床上躺着吧。

['mɪli] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
Millie , and get your sleep .
米莉 , 和 得到 你的 睡觉 .

米莉，快去睡觉吧。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - .
I'll let you know how things stand first thing in the mawnin ' .
患病的 让 你 知道 如何 事物 站立 第一的 事物 在 这 早晨 - .

明天一早我就会告诉你情况如何。

” [hiː; hi][ænd; ənd]['teɪlə(r)] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” He and Taylor passed down the corridor and were standing at the
” 他 和 泰勒 通过了 向下 这 走廊 和 是 常设 在 这
['elɪveɪtə(r)] [wen] ['mɪli] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][mæn]
elevator when Millie called him back and spoke too low for the local man
电梯 什么时候 米莉 称为 他 后退 和 辐 也 低的 为了 这 当地的 男人
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

“他和泰勒沿着走廊走过，正站在电梯旁，这时米莉叫住了他，声音太小，当地人听不见。”

“ ['kɜːli] ['nevə(r)] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] ['leɪdiz] [neɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get]['ɪntuː][ðə; ði]
“ Curly never would bring any lady's name into a thing where it might get into the
” 卷曲 绝不 会 带来 任何 女士的 姓名 进入 一个 事物 在哪里 它 可能 得到 进入 这
['njuːzˌpeɪpə] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
newspapers unless he was sure it wouldn't hurt her ,
报纸 除非 他 曾是 当然 它 不会 伤害 她 ,

“除非他确信不会伤害到女士，否则柯利绝不会把任何女士的名字牵扯进可能会上报纸的事情中。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [hiː; hi] [went] — — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] — — ”
“ He went — — I don't know it , but there's a girl — — ”
“ 他 去 — — 我 不 知道 它 , 但 有 一个 女孩 — — ”

“他走了——我不知道，但是有个女孩——”

“ [aɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] , ['nəʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
“ I've sort of suspected there might be , noticing you two the last day or so ,
“ 我已经 种类 的 怀疑 那里 可能 是 , 注意到 你 二 这 最后的 天 或者 所以 ,

“我最近几天注意到你们俩，就有点怀疑可能有这种事了。”

” ['kæmb(ə)l] [ri'mɑːk] ['draɪli] .
” Campbell remarked dryly .
” 坎贝尔 评论 干巴巴地 .

坎贝尔冷冷地说道。

“ [-] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][help][noʊtɪsən] - .
“ Wa'n't none of my business , of course , but I couldn't help noticin ' .
” 想 没有任何 的 我的 商业 , 的 课程 , 但 我 不能 帮助 注意到 - .

“这当然与我无关，但我还是忍不住注意到了。”

[sʌm; səm] ['sɪti] ['leɪdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Some	city	lady	,	is	it	?	”
一些	城市	女士	,	是	它	?	”

是位城里姑娘吗?

“ [ʃiːz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ['evri] [deɪ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hæt] — —

“ She's	sat	in	the	same	place	in	the	grand	stand	every	day	,	wearing	a	red	hat	—	—
“ 她是	卫星	在	这	相同的	地方	在	这	盛大	站立	每一个	天	,	穿着	一个	红色的	帽子	—	—

”

”

”

“她每天都坐在看台上的同一个位置，戴着一顶红帽子——”

“ [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt]['nəʊtɪs] ['leɪdɪz] - [hæts] [mʌtʃ] , ” [prez] [sed] .

“	Me	,	I	don't	notice	ladies	'	hats	much	,	”	Pres	said	.
“	我	,	我	不	注意	女士们	-	帽子	很多	,	”	总统	说	.

“我个人不太注意女士的帽子,”普雷斯说。

“ ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] — — ”

“ Maybe	,	if	you	could	give	me	a	better	description	—	—	”
“ 或许	,	如果	你	可以	给	我	一个	更好的	描述	—	—	”

“或许，如果你能给我更详细的描述——”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜːli] [wɒz; wəz] .

“ I	was	introduced	to	her	,	at	the	same	time	Curly	was	.
“ 我	曾是	介绍	到	她	,	在	这	相同的	时间	卷曲	曾是	.

“我和柯利同时被介绍认识了她。”

[mɪs] - , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] .

Miss	Florrine	,	her	name	is	.
错过	-	,	她	姓名	是	.

她的名字是弗洛琳小姐。

[ʃiːz] — [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['sɪti] - ['æktɪŋ] . ”

She's	—	she's	very	pretty	and	well	-	dressed	and	city	-	acting	.	”
她是	—	她是	非常	漂亮的	和	出色地	-	穿着	和	城市	-	表演	.	”

她——她非常漂亮，穿着得体，举止也很有都市范儿。

“ - ! ” [grʌnt] [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)] .

“ H'mph	!	”	grunted	the	ex	-	ranger	.
“ -	!	”	哼哼	这	前任	-	游侠	.

“哼！”这位前护林员哼了一声。

“ [ænd; ənd] [bɔɪz] [doʊnt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['ðer] [wel] [ɒf] .

“ And	boys	don't	have	sense	enough	to	know	when	they're	well	off	.
“ 和	男孩们	不	有	感觉	足够的	到	知道	什么时候	它们是	出色地	离开	.

“而且男孩子没有足够的常识去判断自己什么时候过得很好。”

['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'siːd] , “ [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌn] .

Any	more	,	”	he	conceded	,	“	then	they	did	when	I	was	one	.
任何	更多的	,	”	他	承认	,	“	然后	他们	做过	什么时候	我	曾是	一	.

“比我一岁时他们做的要多,”他承认道。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	is	she	?	”
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“ I	don't	know	.
“ 我	不	知道	.

“我不知道。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

Nothing	except	her	name	.
没有什么	除了	她	姓名	.

除了她的名字，什么也没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	if	his	alibi	had	to	include	her	,
但	如果	他的	不在场证明	有	到	包括	她	,

但如果他的不在场证明必须包括她，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] , [id] ['nevə(r)] [tel]

and	for	any	reason	he	thought	she	ought	to	be	protected	,	he'd	never	tell
和	为了	任何	原因	他	想法	她	应该	到	是	受保护	,	他会	绝不	告诉

. ”
: ”
. ”

无论出于什么原因他认为她应该受到保护，他都绝不会说出去。

“ - , ” [sed] [prez] .

“	Florrine	,	”	said	Pres	.
“	-	,	”	说	总统	.

“弗洛琳，”总统说道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] , [ɔ:(r)][hɑ:d][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

“	That	isn't	a	common	name	,	or	hard	to	remember	.
“	那	不是	一个	常见的	姓名	,	或者	难的	到	记住	.

“这不是一个常见的名字，也不难记住。”

[wen] [ai][get][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ə'baʊt] .

When	I	get	to	see	him	,	I'll	know	what	to	ask	about	.
什么时候	我	得到	到	看	他	,	患病的	知道	什么	到	问	关于	.

等我见到他的时候，我就知道该问些什么了。

” [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ru:m] [æt; ət] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] , [waɪl] ['teɪlə(r)] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skri:tli] ['saɪlənt]

”	In	the	detective	room	at	police	headquarters	,	while	Taylor	remained	discreetly	silent
”	在	这	侦探	房间	在	警察	总部	,	尽管	泰勒	剩余	谨慎地	沉默的

,
, ,
,

在警察总部侦探室里，泰勒始终保持沉默，

[prez] ['kæmb(ə)l] [met] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðə; ði][pleɪn] - [kləʊðz] [mæn]

Pres	Campbell	met	a	character	new	in	his	experience	—	the	plain	-	clothes	man
总统	坎贝尔	遇见	一个	特点	新的	在	他的	经验	—	这	清楚的	-	衣服	男人

[prə'məʊtɪd][frɒm; frəm] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bi:t] ,

promoted	from	pounding	a	beat	,
推广	从	猛击	一个	打	,

坎贝尔牧师遇到了一个他从未见过的人物——一个从巡逻警员晋升而来的便衣警察。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][bɪg]['sɪti] , ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

who	had	never	been	outside	a	big	city	,	never	wanted	to	be	,
WHO	有	绝不	到过	外部	一个	大的	城市	,	绝不	通缉	到	是	,

从未离开过大城市的人，也从未想过要离开大城市。

[ænd; ənd] [u:z] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

and	oozed	contempt	for	every	one	and	everything	that	was	not
和	渗出	鄙视	为了	每一个	一	和	一切	那	曾是	不是

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

metropolitan	.
大都会	.

他对非都市的一切人和事都充满了蔑视。

“ [juː; jʊ]['bəʊzəʊz] [wɪð] [bɪg][hæts] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['hevɪli] , “ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ]

“	You	bozos	with	big	hats	,	”	he	remarked	heavily	,	“	think	you	can	get	away
”	你	笨蛋	和	大的	帽子	,	”	他	评论	重度	,	“	思考	你	能	得到	离开

[wɪð] ['mɜːdə(r)] .

with	murder	.
和	谋杀	.

“你们这些戴着大帽子的笨蛋，”他沉重地说，“以为你们可以逍遥法外，犯下谋杀罪。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	to	it	,	mister	;	nothing	to	it	.
没有什么	到	它	,	先生	;	没有什么	到	它	.

没什么大不了的，先生；没什么大不了的。

[ðɪs] ['brætən] [gaɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][hɪm] .

This	Bratton	guy	did	it	and	we've	got	him	.
这	布拉顿	盖伊	做过	它	和	我们已经	得到	他	.

是布拉顿干的，我们已经抓到他了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] [kˈaʊbɔɪz] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]

You	and	your	gang	of	cowboys	can't	come	into	this	town	and	pull	your
你	和	你的	帮派	的	牛仔	不能	来	进入	这	镇	和	拉	你的

[rʌf] [stʌf] .

rough	stuff	.
粗糙的	东西	.

你和你那帮牛仔不能进这个镇子来胡作非为。

” ['kæmb(ə)l] , [huːz] ['kɒmpɪtənsi] [ɪn][kraɪm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz]

”	Campbell	,	whose	competency	in	crime	detection	could	be	attested	by	thousands
”	坎贝尔	,	谁	能力	在	犯罪	检测	可以	是	已证实	经过	数千

[ɒv; əv]['tɛksənz] ,

of	Texans	,
的	德州人	,

“坎贝尔在侦破犯罪方面的能力可以得到成千上万德州人的证明，

[wɒz; wəz][hɪə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔːz] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [pə'liːs] [prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][æt; ət]

was	here	unfamiliar	with	the	laws	,	unacquainted	with	police	procedure	and	at
曾是	这里	陌生	和	这	法律	,	不熟悉的	和	警察	程序	和	在

[siː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] .

sea	as	to	his	rights	.
海	作为	到	他的	权利	.

他在这里对法律一无所知，对警察程序也不熟悉，对自己的权利更是茫然无措。

[wʌn] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌsaʊθ'westən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪv] [mɔːr]

One	more	familiar	with	Southwestern	characteristics	than	was	Detective	Moore
一	更多的	熟悉的	和	西南	特征	比	曾是	侦探	摩尔

[wʊd] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][æt; ət][ðə; ðɪ][snɪə(r)] .

would	have	noted	a	glint	in	his	eye	and	set	of	his	jaw	at	the	sneer	.
会	有	著名的	一个	闪烁	在	他的	眼睛	和	放	的	他的	颚	在	这	冷笑	.

比摩尔警探更熟悉美国西南部地区特色的人，会注意到他冷笑时眼中闪过一丝狡黠，下巴紧绷。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][kwaɪt]

After	the	slightest	hesitation	,	to	be	certain	that	he	had	his	temper	quite
后	这	丝毫	犹豫	,	到	是	肯定	那	他	有	他的	脾气	相当

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] ,

under	command	,
在下面	命令	,

他稍作犹豫，以确保自己完全控制住了脾气。

[ðə; ðɪ][eks] - ['reɪndʒə(r)] [sed] :

the	ex	-	ranger	said	:
这	前任	-	游侠	说	:

这位前护林员说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] ,
“ If you would be willing to tell me a little , perhaps ,
“ 如果 你 会 是 愿意的 到 告诉 我 一个 小的 , 也许 ,

“如果你愿意告诉我一些事情的话，或许……”

[ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['brætən] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
about how you know Bratton done it — that is ,
关于 如何 你 知道 布拉顿 完毕 它 — 那 是 ,

关于你如何知道布拉顿干的——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - - [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['eni] [wei] [tuː; tə] [tel] — — [juː; jʊ] [siː] ,
if it ain't defeatin ' the ends of justice any way to tell — — You see ,
如果 它 不是 - - 这 结束 的 正义 任何 方式 到 告诉 — — 你 看 ,

如果这都不算违背正义的最终目标——你看，

[sə] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
suh , I'm in a sort of way the head of this outfit of ours ,
苏 , 我是 在 一个 种类 的 方式 这 头 的 这 全套服装 的 我们的 ,

嗯，从某种意义上说，我是我们这个组织的头目。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
being the contest judge and so forth .
存在 这 竞赛 法官 和 所以 前进 .

担任比赛评委等等。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — ”
If there isn't any reason why you should be afraid to tell me — — ”
如果 那里 不是 任何 原因 为什么 你 应该 是 害怕的 到 告诉 我 — — ”

如果你没有什么理由害怕告诉我——”

“ [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] ?
“ Say , what would make you think I might be afraid of anybody in your gang ?
“ 说 , 什么 会 制作 你 思考 我 可能 是 害怕的 的 任何人 在 你的 帮派 ?

“你说，是什么让你觉得我会害怕你们团伙里的任何人呢？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [di'mɑːnd, -'mænd] ['trʌkjələntli] .
” the detective demanded truculently .
” 这 侦探 要求 蛮横地 .

“侦探咄咄逼人地问道。”

“ [nɒt] ['eni] , ['kaʊbɔɪ] , [nɒt] ['eni] !
“ Not any , cowboy , not any !
“ 不是 任何 , 牛仔 , 不是 任何 !

“没有，牛仔，没有！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnstəbl] [aʊt] [west] [gəʊ] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
I don't know how your constables out West go clean up a murder ,
我 不 知道 如何 你的 警员 出去 西方 去 干净的 向上 一个 谋杀 ,

我不知道你们西部的警察是怎么处理谋杀案的。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] — [fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [gai] [gets] [bʌmpt] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] ,
but me — first thing when a guy gets bumped off like this man of yours ,
但 我 — 第一的 事物 什么时候 一个 盖伊 获得 撞 离开 喜欢 这 男人 的 你的 ,

但是我——当一个男人像你这个男人一样被干掉的时候，我的第一反应是，

[ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][freɪl] . ”
I look for the frail . ”
我 看 为了 这 脆弱 . ”

我寻找的是弱者。

“ [freɪl] ? ” ['kwɪrrɪd] [prez] .
“ Frail ? ” queried Pres .
“ 脆弱 ? ” 查询 总统 .

“虚弱吗？”总统问道。

“ [ðə; ði][skɜːt] ; [ðə; ði][dʒeɪn] ; [ðə; ði]['wʊmən] .
“ The skirt ; the jane ; the woman .
“ 这 裙子 ; 这 简 ; 这 女士 .

“裙子；简；女人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
And this time it was easy .
和 这 时间 它 曾是 简单的 .

这次却很容易。

[ðɪs] ['brætən] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['mɑːliŋ] ['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
This Bratton quarrels with Marling only this afternoon over her — and you
这 布拉顿 争吵 和 马林 仅有的 这 下午 超过 她 — 和 你
[nəʊ] [ðæt] ['kʌsɪd] [wel] ,
know that cussed well ,
知道 那 咒骂 出色地 ,

布拉顿今天下午才因为这件事和马林吵架——你知道他很会骂人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stɒpt] - [ɪm] . ”
because you stopped ' em . ”
因为 你 停止 - 呃 . ”

因为你阻止了他们。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒnz] . ”
I thought they were having words over one of my decisions . ”
我 想法 他们 是 拥有 字 超过 一 的 我的 决策 . ”

我以为他们因为我的某个决定而争吵。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ” [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Yes , you did ! ” scoffed the detective .
“ 是的 , 你 做过 ! ” 嘲笑 这 侦探 .

“没错，你就是这么做的！”侦探嗤之以鼻。

“ [wel] , [ðeɪ] ['wʌznt] .
“ Well , they wasn't .
“ 出色地 , 他们 不是 .

“嗯，他们不是。”

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wen] ['mɑːliŋ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Half a dozen men heard the girl's name when Marling spoke it . ”
一半 一个 打 男人 听到 这 女孩们 姓名 什么时候 马林 辐 它 . ”

当马林说出女孩的名字时，有五六个男人听到了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ I didn't .
“ 我 没有 .

我没有。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? ”
What was the name ? ”
什么 曾是 这 姓名 ? ”

它叫什么名字?

“ [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː] ?
“ Say , are you trying to kid me ?
“ 说 , 是 你 尝试 到 孩子 我 ?

“喂，你是在跟我开玩笑吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [bleɪm] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [weɪn] — ['mɪli] [weɪn] .
You know blame well it was Wayne — Millie Wayne .
你 知道 责备 出色地 它 曾是 韦恩 — 米莉 韦恩 .

你知道，罪魁祸首是韦恩——米莉·韦恩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌfnek] ['wɪmɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] . ”
One of them roughneck women with your show . ”
一 的 他们 粗汉 女性 和 你的 展示 . ”

你们节目里有个粗犷的女人。

“ ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , ” [sed] [prez] , ['veri] ['maɪldli] , “ [mɪs] [weɪnz] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ Mr . Moore , ” said Pres , very mildly , “ Miss Wayne's a right nice young lady ,
“ 先生 . 摩尔 , ” 说 总统 , 非常 轻微地 , “ 错过 韦恩的 一个 正确的 好的 年轻的 女士 ,
[sə] .
suh .
苏 .

“摩尔先生，”普雷斯非常温和地说，“韦恩小姐是一位非常优秀的年轻女士，先生。”

[aɪˈd][ədˈmaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] . ”
I'd admire not to have you speak like that about her . ”
ID 钦佩 不是 到 有 你 说话 喜欢 那 关于 她 . ”

我希望你不要那样说她。

“ [jʊd] - [ədˈmaɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] - [raɪt] [naɪs] - [jʌŋ]
“ You'd ' admire ' for me not to speak like that about a ' right nice ' young
“ 你会 - 钦佩 - 为了 我 不是 到 说话 喜欢 那 关于 一个 - 正确的 好的 - 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“你会‘赞赏’我不要那样评价一位‘非常优秀’的年轻女士，

” ['mɪmɪkt] [mɔːr] .
” mimicked Moore .
” 模仿 摩尔 .

“模仿摩尔的语气。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['felə(r)] !
“ Listen , fella !
“ 听 , 伙计 !

“听着，伙计！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [naʊ] .
You ain't out in the brush now .
你 不是 出去 在 这 刷子 现在 .

你现在不在灌木丛里了。

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
You're in a town with bright lights in it .
你是 在 一个 镇 和 明亮的 灯 在 它 .

你身处一座灯火辉煌的城市。

[ænd; ənd][ai] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['wɪmɪn] [ðæt] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['məːdə] [laɪk] ['ðer] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
And I talk about women that get mixed up in murders like they're supposed
和 我 讲话 关于 女性 那 得到 混合 向上 在 谋杀案 喜欢 它们是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
to be talked about .
到 是 谈话 关于 .

我会像人们应该谈论的那样，谈论那些卷入谋杀案的女性。

[get] [ˌem ˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

” [ðə; ði] ['briːfɪst] ['sekənd] [prez] ['kæmb(ə)l] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
” The briefest second Pres Campbell fought for self - control and achieved it .
” 这 最简短 第二 总统 坎贝尔 战斗 为了 自己 - 控制 和 已达成 它 .

“坎贝尔总统仅用了短短一秒钟就实现了自我控制。”

“ [jes] , [sə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , suh , ” he said .
“ 是的 , 苏 , ” 他 说 .

“是的，先生，”他说。

“ [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] — — ”
“ Well , if there ain't anythin ' I can do to help — — ”
“ 出色地 , 如果 那里 不是 任何东西 - 我 能 做 到 帮助 — — ”

“好吧，如果我帮不上什么忙的话——”

“ [wen] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [help] [frɒm; frəm][jæp]['depjuti] ['ʃerif] , [wiːl; wil] ['brɔːdkɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ When we need any help from yap deputy sheriffs , we'll broadcast for it ,
” 什么时候 我们 需要 任何 帮助 从 雅普 副 警长 , 出色地 播送 为了 它 ,
” [mɔːr] ['ɑːnsə(r)d] .
” Moore answered .
” 摩尔 回答 .

“如果我们需要雅浦岛副警长的帮助，我们会发布广播求助，”摩尔回答说。

“ [jes] , [sə] , ” [sed] [prez] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Yes , suh , ” said Pres , and turned toward the door ,
“ 是的 , 苏 , ” 说 总统 , 和 转向 朝向 这 门 ,

“是的，先生，”普雷斯说着，转身走向门口。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
observing that of the three or four other detectives in the room ,
观察 那 的 这 三 或者 四 其他 侦探 在 这 房间 ,

观察房间里其他三四名侦探的情况，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
at least two were grinning broadly .
在 至少 二 是 咧嘴笑 总体而言 .

至少有两个人咧嘴大笑。

“ [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [sə] .
“ I'll bid you good night , suh .
“ 患病的 出价 你 好的 夜晚 , 苏 .

“晚安，先生。”

” [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪtɪmən] [sed] : “ [wel] , [ðæts] [ðæt] .
” Out on the street , the local committeeman said : “ Well , that's that .
” 出去 在 这 街道 , 这 当地的 委员 说 : “ 出色地 , 那就是 那 .

街上的当地委员说：“好吧，就这样吧。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
I told you my being with you would probably do you more harm than good ,
我 讲述 你 我的 存在 和 你 会 大概 做 你 更多的 伤害 比 好的 ,

我早就告诉过你，我跟你在一起可能弊大于利。

[maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [jʊd]
my not being tied up with this city administration — but I don't know as you'd
我的 不是 存在 系 向上 和 这 城市 行政 — 但 我 不 知道 作为 你会
[hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [jʊd] [gɒn] [ə'ləʊn] .
have done any better if you'd gone alone .
有 完毕 任何 更好的 如果 你会 已消失 独自的 .

我没有和市政府扯上关系——但我不知道如果你独自前往是否会做得更好。

[ɪts] ['nevə(r)][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'lɒŋ] [wen] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

It's	never	a	bad	idea	to	have	a	witness	along	when	you're	talking	to	a
它是	绝不	一个	坏的	主意	到	有	一个	证人	沿着	什么时候	你是	说	到	一个

[mæn][laɪk] [ðæt] [mɔ:r] . ”

man	like	that	Moore	.	”
男人	喜欢	那	摩尔	.	”

与像摩尔那样的人谈话时，带个证人在场总没错。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:li] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rlɪŋz] ['bɒdi] ,

“	I	wanted	to	see	Curly	and	I'd	have	liked	to	see	Marling's	body	,
“	我	通缉	到	看	卷曲	和	ID	有	喜欢	到	看	马林	身体	,

“我想见见柯利，也想看看马林的遗体。”

[tu:] , ” [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)] [-] ['eni] [ju:z] ['ɑ:skɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][gɒt]

too	,	”	the	ex	-	ranger	replied	,	“	but	there	wa'n't	any	use	asking	after	he	got
也	,	”	这	前任	-	游侠	回复	,	“	但	那里	想	任何	使用	问	后	他	得到

[səʊ] [plʌm] [ɪn'sʌltɪŋ] .

so	plumb	insulting	.
所以	垂直	侮辱	.

“我也是，”这位前护林员回答说，“但是他出言不逊，问了也没用了。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd]

”	They	were	walking	slowly	and	now	became	conscious	that	footsteps	behind
”	他们	是	步行	缓慢地	和	现在	成为	有意识的	那	脚步声	在后面

[ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkənɪŋ] .

them	were	quickening	.
他们	是	加速	.

“他们走得很慢，现在意识到身后的脚步声越来越快。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s]

As	they	turned	a	corner	and	passed	out	of	sight	of	the	police
作为	他们	转向	一个	角落	和	通过了	出去	的	视线	的	这	警察

[ˌhed'kwɔ:təz] ['entrəns] ,

headquarters	entrance	,
总部	入口	,

当他们转过街角，消失在警察总部入口的视线之外时，

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['kɔ:ʃəsli] :

a	husky	voice	called	cautiously	:
一个	沙哑	嗓音	称为	谨慎地	:

一个沙哑的声音谨慎地喊道：

“ [gəʊ][ɒn][pɑ:st][ðæt] [stri:t] [laɪt] [ænd; ənd][stɒp] .

“	Go	on	past	that	street	light	and	stop	.
“	去	在	过去的	那	街道	光	和	停止	.

“过了那盏路灯就停下来。”

” ['kæmb(ə)l] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['rekəg'naɪzd][ə; eɪ] [θɪk'set] ,

”	Campbell	,	over	his	shoulder	,	recognized	a	thickset	,
”	坎贝尔	,	超过	他的	肩膀	,	认可	一个	粗壮	,

坎贝尔越过他的肩膀，认出了一个身材魁梧的家伙，

['eldəli] [mæn][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð]

elderly	man	as	having	been	one	of	the	audience	during	his	interview	with
老年	男人	作为	拥有	到过	一	的	这	观众	期间	他的	面试	和

[dɪ'tektɪv] [mɔ:r] .

Detective	Moore	.
侦探	摩尔	.

一位老人是摩尔警探采访时的听众之一。

['teɪlə(r)] ['wɪspəd] : “ [dɪ'tektɪv] ['greɪnɪ] .
Taylor whispered : “ Detective Graney .
泰勒 低声说道 : “ 侦探 格雷尼 .

泰勒低声说道：“格雷尼警探。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] .
One of the old - timers on the force .
一 的 这 老的 - 计时器 在 这 力量 .

警队里一位老警员。

” [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] ['greɪnɪ] [keɪm] ['pɒndərəsli]
” They stopped in the shadow halfway down the block and Graney came ponderously
” 他们 停止 在 这 阴影 半 向下 这 堵塞 和 格雷尼 来了 沉重地
['hevi] - ['fʊtɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
heavy - footed to stand beside them .
重的 - 有脚的 到 站立 旁 他们 .

“他们在街区中间的阴影里停了下来，格雷尼迈着沉重的步伐走到他们旁边站着。

“ [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] [mɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] , [bæk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ Kind of a raw deal Moore give you , back there , ” he remarked .
“ 种类 的 一个 生的 交易 摩尔 给 你 , 后退 那里 , ” 他 评论 .

“摩尔刚才那样对你有点不公平，”他评论道。

“ [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][fəʊks][frɒm; frəm] ['teksəs] , [mɔːr] [doʊnt] . ”
“ He don't know nothing about folks from Texas , Moore don't . ”
“ 他 不 知道 没有什么 关于 各位 从 德克萨斯州 , 摩尔 不 . ”

“他对德克萨斯州的人一无所知，摩尔也不了解。”

“ [duː; də][juː; jʊ] , [sə] ?
“ Do you , suh ?
“ 做 你 , 苏 ?

“你呢，先生？”

” ['kæmb(ə)l] [ɑːskt] ['kɜːtiəsli] .
” Campbell asked courteously .
” 坎贝尔 问 礼貌地 .

坎贝尔礼貌地问道。

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Well , a little , ” replied the detective .
“ 出色地 , 一个 小的 , ” 回复 这 侦探 .

“嗯，有一点点，”侦探回答道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][aɪ] ['paʊndɪd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt]['kaɪndə]
“ And here all I pounded after you guys for was because I got kinda
“ 和 这里 全部 我 猛击 后 你 伙计们 为了 曾是 因为 我 得到 有点
[juːst] [tuː; tə] ['teksəs] ['feləz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] ,
used to Texas fellas in the Spanish War ,
用过的 到 德克萨斯州 伙计们 在 这 西班牙语 战争 ,

“我之所以一直追着你们打，是因为我在西班牙战争中已经习惯了德州佬的作风。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][wɒz; wəz] [gʊd] [spɔːts] .
and most of ' em that I run into was good sports .
和 最多 的 - 呃 那 我 跑步 进入 曾是 好的 运动的 .

而且我遇到的绝大多数人都很有风度。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'dʒiːniəsli] : “ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mɔːr] — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]
” He added , ingeniously : “ And because this Moore — you don't need to go
” 他 额外 , 巧妙地 : “ 和 因为 这 摩尔 — 你 不 需要 到 去
[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeating it ,
重复 它 ,

他巧妙地补充道：“而且因为这个摩尔——你不需要再重复一遍了，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] ['siːkrət][tuː; tə][hɪm][ai] [θɪŋk] [səʊ] — [ɪz][ə; eɪ] ['bəʊnhed] , [raɪt] . ”

either	of	you	,	though	it	ain't	any	secret	to	him	I	think	so	—	is	a	bonehead	,	right	.	”
任何一个	的	你	,	尽管	它	不是	任何	秘密	到	他	我	思考	所以	—	是	一个	笨蛋	,	正确的	.	”

你们俩其中一个，虽然他心里也清楚，但我认为——都是笨蛋，对吧。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [prez] [ri'mɑːk] ['tæktfəli] .

“	He	didn't	seem	to	consult	the	rest	of	you	much	,	”	Pres	remarked	tactfully	.
“	他	没有	似乎	到	咨询	这	休息	的	你	很多	,	”	总统	评论	委婉地	.

“他似乎并没有怎么征求你们其他人的意见，”普雷斯委婉地说道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , ” [sed] ['greɪni] .

“	He	never	does	;	he	knows	it	all	himself	,	”	said	Graney	.
“	他	绝不	做	;	他	知道	它	全部	他自己	,	”	说	格雷尼	.

“他从来不会这么做；他自己什么都知道，”格雷尼说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It	ain't	like	he	was	the	chief	,	you	know	.
“	它	不是	喜欢	他	曾是	这	首席	,	你	知道	.

“他又不是老大，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən] [ɒf] ['djuːti] [tə'naɪt]

It	just	happens	,	the	chief	being	out	of	town	and	the	cap'n	off	duty	tonight
它	只是	发生	,	这	首席	存在	出去	的	镇	和	这	船长	离开	责任	今晚

,

,

,

碰巧如此，局长不在城里，船长今晚也不值班。

[ðæt] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

that	he's	sitting	in	at	the	top	.
那	他是	坐着	在	在	这	顶部	.

他现在高高在上。

” ['greɪni] [kən'kluːdɪd] ['bɪtəli] :

”	Graney	concluded	bitterly	:
”	格雷尼	结束	苦涩地	:

格雷尼愤愤不平地总结道：

“ [hiːz] [ə; eɪ][waɪz] [gai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] .

“	He's	a	wise	guy	—	I	don't	think	.
“	他是	一个	明智的	盖伊	—	我	不	思考	.

“他是个自作聪明的人——我不这么认为。”

” [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['eɪnʃənt] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l][fjuːd] [brˈtwiːn] ['greɪni] [ænd; ənd] [mɔːr] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtənəs] ,

”	The	ex	-	ranger	wasted	no	time	seeking	to	learn	what	ancient	departmental	feud
”	这	前任	-	游侠	浪费	不	时间	寻求	到	学习	什么	古老的	部门	世仇

between	Graney	and	Moore	might	be	at	the	bottom	of	this	bitterness	,
之间	格雷尼	和	摩尔	可能	是	在	这	底部	的	这	苦味	,

“这位前护林员立即着手调查格雷尼和摩尔之间由来已久的部门恩怨究竟是什么，这或许是造成这种怨恨的根源。”

[bʌt; bət] [ɑːskt] ['præktɪkli] :

but	asked	practically	:
但	问	几乎	:

但实际上问的是：

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [frend] ? ”

“	What	can	we	do	,	friend	?	”
“	什么	能	我们	做	,	朋友	?	”

“朋友，我们能做些什么呢？”

“ [wɒt] , ” [in'kwaiə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][du:; də] — [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
“ What , ” inquired the detective , “ do you want to do — short of getting
“ 什么 , ” 询问 这 侦探 , “ 做 你 想 到 做 — 短的 的 获得
[jɔ:(r); jə(r)][mæn][aʊt] ? ”
your man out ? ”
你的 男人 出去 ? ”

“除了救出你的人之外，你还想做什么？”侦探问道。

“ [ai][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] . ”
“ I want to talk with him — and I want to see the man that was killed . ”
“ 我 想 到 讲话 和 他 — 和 我 想 到 看 这 男人 那 曾是 被杀 . ”

“我想和他谈谈——而且我想见见那个被杀的人。”

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” ['greɪni] [k'ɒmɛntɪd] .
“ Fair enough , ” Graney commented .
“ 公平的 足够的 , ” 格雷尼 评论 .

“说得有道理，”格雷尼评论道。

“ [wi:l; wil][du:; də][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [fɜ:st] — ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɔ:g] .
“ We'll do the second thing first — over at the morgue .
“ 出色地 做 这 第二 事物 第一的 — 超过 在 这 停尸房 .

“我们先做第二件事——去太平间那边。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['brætən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
After that we'll come back and you can see Bratton in his cell .
后 那 出色地 来 后退 和 你 能 看 布拉顿 在 他的 细胞 .

之后我们会回来，你就能看到布拉顿在他的牢房里了。

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [mɔ:r] [gəʊz] [ɒf] ['dju:ti][æt; ət] [tu:]
” He explained this order of procedure by saying : “ Moore goes off duty at two
” 他 解释 这 命令 的 程序 经过 说 : “ 摩尔 去 离开 责任 在 二
[ə'klɑ:k] .
o'clock .
点钟 .

他解释说：“摩尔两点下班。”

[ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ðen] [doʊnt][laɪk][hɪm] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [ai][du:; də] .
The fella that takes charge then don't like him much more'n I do .
这 伙计 那 需要 收费 然后 不 喜欢 他 很多 更多 我 做 .

那个负责的人，我跟他一样，都不喜欢他。

” ['teɪlə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔ:g] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf]
” Taylor at this point intimated that morgues had never entered into his life
” 泰勒 在 这 观点 暗示 那 太平间 有 绝不 进入 进入 他的 生活
[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] .
and he hoped they never would .
和 他 希望 他们 绝不 会 .

“泰勒此时暗示，太平间从未进入过他的生活，他希望永远也不会进入。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
Campbell was entirely willing to excuse him from further participation in the
坎贝尔 曾是 完全 愿意的 到 原谅 他 从 更远 参与 在 这
[naɪts] ['wɒndərɪŋz] .
night's wanderings .
夜晚 漫游 .

坎贝尔完全愿意原谅他继续参与当晚的游荡活动。

[ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['greɪni] , ['prez(ə)ntli] ,
The ex - ranger and Detective Graney , presently ,
这 前任 - 游侠 和 侦探 格雷尼 , 目前 ,

前护林员兼侦探格雷尼，目前是

[wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [wʌns] ['hænsəm] [ˌəʊklə'həʊmə] [kɪd] ,

were	viewing	the	body	of	the	reckless	and	once	handsome	Oklahoma	Kid	,
是	观看	这	身体	的	这	鲁莽	和	一次	英俊的	俄克拉荷马州	孩子	,

我们正在瞻仰这位曾经英俊潇洒、却鲁莽行事的俄克拉荷马小子的遗体。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːtɒpsi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

awaiting	the	official	autopsy	that	would	take	place	in	the	morning	.
等待中	这	官方的	尸检	那	会	拿	地方	在	这	早晨	.

等待明天上午进行的正式尸检。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] , [ðə; ði] ['teksən] [spəʊk] [wɪð] [rɪ'liːf] .

At	his	first	glance	,	the	Texan	spoke	with	relief	.
在	他的	第一的	瞥一眼	,	这	德克萨斯人	辐	和	宽慰	.

德州人第一眼看到这番景象，就如释重负地开口说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

“	There	ain't	any	doubt	about	his	being	shot	from	behind	.
“	那里	不是	任何	怀疑	关于	他的	存在	射击	从	在后面	.

“毫无疑问，他是被人从背后开枪射杀的。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	was	afraid	some	mistake	had	been	made	about	that	and	if	it	had
我	曾是	害怕的	一些	错误	有	到过	制成	关于	那	和	如果	它	有

[biːn] [dʌn] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,

been	done	from	in	front	,
到过	完毕	从	在	正面	,

我担心这件事上出了什么差错，如果是从前面做的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] .

it	might	'	a	'	been	a	fight	.
它	可能	-	一个	-	到过	一个	斗争	.

这可能是一场打斗。

[wɛrz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ? ”

Where's	the	bullet	?	”
在哪里?	这	子弹	?	”

子弹在哪儿?

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['greɪni] [sed] .

“	We	never	found	it	,	”	Graney	said	.
“	我们	绝不	成立	它	,	”	格雷尼	说	.

“我们始终没找到它，”格雷尼说。

“ [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

“	The	killing	,	you	see	,	was	out	of	doors	.
“	这	杀	,	你	看	,	曾是	出去	的	门	.

“你看，杀戮发生在户外。”

[ɪn] [ðæt] ['æli] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəkəʊ]['kæbəreɪ] . ”

In	that	alley	that	leads	up	to	the	side	door	of	the	Monaco	Cabaret	.	”
在	那	胡同	那	线索	向上	到	这	边	门	的	这	摩纳哥	歌舞表演	.	”

在那条通往摩纳哥歌舞厅侧门的巷子里。”

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [faʊnd] .

“	I	hope	it	gets	found	.
“	我	希望	它	获得	成立	.

我希望它能被找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ʃʊə(r)] ['kɜ:li] ['brætən] [gɒt] ['eni] [gʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] . - .

Because	**I'm**	**sure**	**Curly**	**Bratton**	**ha'n't**	**got**	**any**	**gun**	**except**	**a**	**.**	**45**	**.**
因为	我是	当然	卷曲	布拉顿	不	得到	任何	枪	除了	一个	.	-	.

因为我确信柯利·布拉顿除了.45口径手枪之外，没有其他枪。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn]['aʊə(r)]['aʊtfɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['kælɪbə(r)] .

All	**the**	**pistols**	**in**	**our**	**outfit**	**are**	**that**	**caliber**	**.**
全部	这	手枪	在	我们的	全套服装	是	那	口径	.

我们装备的所有手枪都是那种口径。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [li:d] ,

And	**there**	**ain't**	**any**	**way**	**of**	**proving**	**it**	**without**	**that**	**piece**	**of**	**lead**	**,**
和	那里	不是	任何	方式	的	证明	它	没有	那	片	的	带领	,

如果没有那块铅弹，就根本无法证明这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʊlɪt] [doʊnt]['ɔ:lweɪz][ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] — [bʌt; bət][aɪ'd]['gæmb(ə)l]

because	**bullets**	**don't**	**always**	**act**	**just**	**the**	**same**	**in**	**all**	**cases**	**—**	**but**	**I'd**	**gamble**
因为	子弹	不	总是	行为	只是	这	相同的	在	全部	案例	—	但	ID	赌博

[ðə; ði][best] [hɔ:z] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['wʌznt] [meɪd] [baɪ]['eni][kəʊlt] .

the	**best**	**hawse**	**I've**	**got**	**that**	**this**	**hole**	**wasn't**	**made**	**by**	**any**	**Colt**	**.**
这	最好的	锚索	我已经	得到	那	这	洞	不是	制成	经过	任何	小马	.

因为子弹在所有情况下表现并不总是完全相同——但我敢用我最好的枪膛线打赌，这个洞绝对不是柯尔特手枪造成的。

[lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Looks	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**was**	**too**	**small**	**going**	**in**	**and**	**too**	**big**	**coming**	**out**	**.**
看起来	到	我	作为	如果	它	曾是	也	小的	去	在	和	也	大的	未来	出去	.

在我看来，好像是进去的时候太小，出来的时候太大了。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['bʊlɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['bʌstɪd] [səʊ][ɪts] [weɪt] [doʊnt] [pru:v] ['eniθɪŋ] ,

When	**you**	**find**	**that**	**bullet**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**busted**	**so**	**its**	**weight**	**don't**	**prove**	**anything**	**,**
什么时候	你	寻找	那	子弹	,	如果	它	不是	被捕	所以	它是	重量	不	证明	任何事物	,

当你找到那颗子弹时，如果它没有破损，那么它的重量并不能说明任何问题。

[aɪm] ['seɪɪn] - ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] . - [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] . - .

I'm	**sayin**	**'**	**it'll**	**be**	**a**	**.**	**38**	**at**	**the**	**biggest**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**.**	**32**	**.**
我是	说	-	它将	是	一个	.	-	在	这	最大	,	和	也许	一个	.	-	.

我觉得最大的也就是 0.38，也可能是 0.32。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**His**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**pile**	**of**	**clothing**	**that**	**had**	**been**	**stripped**	**from**	**the**
"	他的	眼睛	跌倒	之上	这	桩	的	衣服	那	有	到过	脱衣舞	从	这

['bɒdi] .

body	**.**
身体	.

他的目光落在了从尸体上剥下来的那堆衣服上。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪni] !

"	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**Graney**	**!**
"	说	,	先生	.	格雷尼	!

"说，格雷尼先生！"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɔ:l] [ði:z] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rlɪŋz] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**all**	**these**	**clothes**	**were**	**Marling's**	**?**	**"**
"	是	你	当然	全部	这些	衣服	是	马林	?	"

"你确定这些衣服都是马林的吗？"

“ [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] .
“ **Bound** **to** **be** **,** ” **the** **detective** **said** **.**
“ 边界 到 是 , ” 这 侦探 说 .

“肯定会这样，”侦探说道。

“ [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðev] [gɒt][hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] . ”
“ **The** **system** **they've** **got** **here** **,** **there's** **no** **chance** **of** **a** **mix** **-** **up** **.** ”
“ 这 系统 他们有 得到 这里 , 有 不 机会 的 一个 混合 - 向上 . ”

“他们这里采用的系统，绝对不会出错。”

“ [ai] [tʊk] - [ɪm] [ɒf] [hɪm][maɪˈself] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [mɔːg] [əˈtendənt] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]
“ **I** **took** **'** **em** **off** **him** **myself** **,** ” **put** **in** **the** **morgue** **attendant** **who** **accompanied** **them**
“ 我 采取 - 呃 离开 他 我 , ” 放 在 这 停尸房 服务员 WHO 伴随 他们
.
:
.

“是我亲自把它们从他身上取下来的，”陪同他们的太平间工作人员插话道。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
“ **Don't** **touch** **'** **em** **.**
“ 不 触碰 - 呃 .

“别碰他们。”

[ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] [eɪnt] [lʊkt] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [jet] . ”
The **coroner** **ain't** **looked** **'** **em** **over** **yet** **.** ”
这 验尸官 不是 看起来 - 呃 超过 然而 . ”

验尸官还没检查过他们呢。

“ [ai] [ˈwʌznt] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] , ” [prez][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
“ **I** **wasn't** **aiming** **to** **,** ” **Pres** **assured** **him** **.**
“ 我 不是 瞄准 到 , ” 总统 保证 他 .

“我并非有意如此，”普雷斯向他保证道。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ˈɒfɪsə(r)][maɪˈself] . ”
“ **I've** **been** **a** **peace** **officer** **myself** **.** ”
“ 我已经 到过 一个 和平 官 我 . ”

“我本人也曾是一名治安官。”

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?
“ **What's** **the** **matter** **with** **'** **em** **?**
“ 是什么 这 事情 和 - 呃 ?

“他们怎么了？”

” [ˈgreɪni] [ɑːskt] .
” **Graney** **asked** **.**
” 格雷尼 问 .

格雷尼问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** **.**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ˈəʊnli][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][weə(r)][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Only **he** **didn't** **usually** **wear** **a** **red** **handkerchief** **around** **his** **neck** **.**
仅有的 他 没有 通常 穿 一个 红色的 手帕 大约 他的 脖子 .

只是他平时不会在脖子上系红色手帕。

[lets] [gəʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [θruː] [stiːl] [bɑːrz] , [prez] [tɔːkt] [wɪð] ['kɜːli] ['brætən] .
" **Through steel bars , Pres talked with Curly Bratton .**
" 通过 钢 酒吧 , 总统 谈话 和 卷曲 布拉顿 .

"隔着钢筋，普雷斯和柯利·布拉顿交谈。"

[dɪ'tektɪv] ['greɪni] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
Detective Graney was kind enough to stand back out of earshot .
侦探 格雷尼 曾是 种类 足够的 到 站立 后退 出去 的 听力范围 .

格雷尼警探很体贴地退后了几步，以免被人听到。

" [raɪt] [ɒf] , ['fɜːst'hænd] , " ['kæmb(ə)l] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd]
" **Right off , firsthand , " Campbell said , " I'll tell you , son , I don't believe you did**
" 正确的 离开 , 第一手 , " 坎贝尔 说 , " 患病的 告诉 你 , 儿子 , 我 不 相信 你 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"坦白说，"坎贝尔说，"孩子，我告诉你，我不相信是你做的。"

[ænd; ənd] ['mɪli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ['pɒzətɪv] .
And Millie , she was right positive .
和 米莉 , 她 曾是 正确的 积极的 .

米莉，她的想法是对的，很积极。

[ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ðiːz] [pə'liːs] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʃɪd]
Wouldn't make any difference how much evidence these police thought they had , she'd
不会 制作 任何 不同之处 如何 很多 证据 这些 警察 想法 他们 有 , 棚
[nəʊ] ['betə(r)] . "
know better . "
知道 更好的 . "

不管这些警察自认为掌握了多少证据，她都心知肚明。

" [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , " ['kɜːli] [riˈmɑːk] ,
" **They haven't told me all the details of what they think , " Curly remarked ,**
" 他们 还没有 讲述 我 全部 这 细节 的 什么 他们 思考 , " 卷曲 评论 ,

"他们还没告诉我他们到底是怎么想的，"柯利说道。

" [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðæt] ['kwɒrəl] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
" **but they've got hold of that quarrel the Kid and me had this afternoon**
" 但 他们有 得到 抓住 的 那 争吵 这 孩子 和 我 有 这 下午
.
:
.

"但他们抓住了我和那孩子今天下午发生的那场争吵不放。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] —
I don't know how much the boys heard — I don't think they heard anything I said —
我 不 知道 如何 很多 这 男孩们 听到 — 我 不 思考 他们 听到 任何事物 我 说 —
[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but I was declaring myself to him after I found out him and her
但 我 曾是 声明 我 到 他 后 我 成立 出去 他 和 她
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] . "
were going out to supper together . "
是 去 出去 到 晚餐 一起 . "

我不知道那几个男孩听到了多少——我觉得他们什么也没听到——但我是在发现他和她要一起出去吃晚饭后向他表白的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [prez] .
" **They were ? " exclaimed Pres .**
" 他们 是 ? " 惊呼 总统 .

"他们是？"总统惊呼道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ **They** **didn't** **.**
“ 他们 没有 .

“他们没有。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːrliz] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” **It** **was** **Curly's** **turn** **to** **exhibit** **astonishment** **.**
” 它 曾是 柯利的 转动 到 展览 惊讶 .

“轮到柯利表现出惊讶了。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She** **told** **me** **they** **were** **going** **to** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 她 讲述 我 他们 是 去 到 , ” 他 说 .

“她告诉我他们要去,”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] — — [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌdʒ] ,
“ **If** **she** **hadn't** **—** **—** **Tell** **you** **the** **truth** **,** **judge** **,**
“ 如果 她 之前没有 — — 告诉 你 这 真相 , 法官 ,

“如果她没有—— 法官大人，请您实话实说，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp]
she **and** **me** **had** **a** **date** **for** **supper** **tonight** **and** **when** **you** **come** **up**
她 和 我 有 一个 日期 为了 晚餐 今晚 和 什么时候 你 来 向上
[ɒn][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
on **the** **Kid** **and** **me** **,**
在 这 孩子 和 我 ,

她和我今晚约好一起吃晚饭，当你看到我和孩子的时候，

[ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,
that **-** **a** **-** **way** **,**
那 - 一个 - 方式 ,

那样做，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she **had** **just** **a** **few** **minutes** **before** **turned** **me** **down** **and** **said** **she** **was**
她 有 只是 一个 很少 分钟 前 转向 我 向下 和 说 她 曾是
['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] — [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm]['prez(ə)nt] .
going **with** **him** **—** **told** **me** **with** **him** **present** **.**
去 和 他 — 讲述 我 和 他 展示 .

就在几分钟前，她还拒绝了我，说她要跟他走——当着他的面告诉我的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð]
And **while** **I** **didn't** **so** **much** **care** **right** **at** **that** **minute** **about** **her** **going** **with**
和 尽管 我 没有 所以 很多 关心 正确的 在 那 分钟 关于 她 去 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

虽然当时我并不太在意她是否跟我一起走，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [gɒt][ˌem 'iː][mæd] . ”
thinking **of** **her** **going** **out** **with** **him** **got** **me** **mad** **.** **”**
思维 的 她 去 出去 和 他 得到 我 疯狂的 . ”

一想到她要和他出去，我就生气了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **Why** **didn't** **you** **want** **her** **to** **go** **with** **you** **?**
“ 为什么 没有 你 想 她 到 去 和 你 ?

你为什么不想让她跟你一起去?

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - ['leɪdi] ? ”
If **she** **didn't** **,** **were** **you** **going** **to** **meet** **the** **Florrine** **lady** **?** **”**
如果 她 没有 , 是 你 去 到 见面 这 - 女士 ? ”

如果她没来，你打算去见弗洛琳女士吗?

“ [əʊ] , [dʒʌdʒ] !
“ Oh , judge !
“ 哦 , 法官 !

“哦，法官！

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Her name isn't going to get into it , too , is it ? ”
她 姓名 不是 去 到 得到 进入 它 , 也 , 是 它 ? ”

她的名字也不会牵涉其中吧?

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ðiːz] [pə'liːs] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ?
“ How are you going to stop these police digging up all sorts of things ?
“ 如何 是 你 去 到 停止 这些 警察 挖掘 向上全部 排序 的 事物 ?

“你们打算如何阻止警察挖出各种各样的东西？”

” [prez][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .
” Pres countered .
” 总统 反驳 .

总统反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - [kæn; kən] ['æləbaɪ] [juː; jʊ] — — ”
“ And if Miss Florrine can alibi you — — ”
“ 和 如果 错过 - 能 不在场证明 你 — — ”

“如果弗洛琳小姐能为你提供不在场证明——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] , ” ['kɜːli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But she can't , ” Curly protested .
“ 但 她 不能 , ” 卷曲 抗议 .

“但她做不到，”柯利抗议道。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdiəʊ]
“ I haven't seen her since this afternoon at the rodeo
“ 我 还没有 已见 她 自从 这 下午 在 这 牛仔竞技

“自从今天下午在牛仔竞技表演之后，我就没见过她了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
and then I didn't see her to speak to .
和 然后 我 没有 看 她 到 说话 到 .

然后我就没见到她，没法跟她说话了。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [sed] : “ [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dræg]['eni] [naɪs] ['leɪdiz]
” He hesitated a second , then said : “ We don't want to drag any nice lady's
” 他 犹豫了一下 一个 第二 , 然后 说 : “ 我们 不 想 到 拖 任何 好的 女士的
[neɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ,
name into this ,
姓名 进入 这 ,

他犹豫了一下，然后说：“我们不想把任何一位好女士的名字牵扯进来。”

[dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
judge , but between you and me I was looking for her ,
法官 , 但 之间 你 和 我 我 曾是 寻找 为了 她 ,

法官大人，但说实话，我一直在找她。

['mɪli] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Millie having turned me down and all that .
米莉 拥有 转向 我 向下 和 全部 那 .

米莉拒绝了我，诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][met][lɑːst] [naɪt] .
But she wasn't where she and I met last night .
但 她 不是 在哪里 她 和 我 遇见 最后的 夜晚 .

但她并不在昨晚我们见面的地方。

[səʊ][ai] [lʊkt] [raʊnd][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm][ænd; ənd][went][tu:; tə][bed] .

So	I	looked	round	a	while	and	then	went	home	and	went	to	bed	.
所以	我	看起来	圆形的	一个	尽管	和	然后	去	家	和	去	到	床	.

于是我四处看了看，然后回家睡觉了。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜ:ðə(r)] .

"	He	explained	further	.
"	他	解释	更远	.

他进一步解释道。

" ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌʌp'set] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

"	Being	kind	of	upset	,	one	way	and	another	,
"	存在	种类	的	沮丧的	,	一	方式	和	其他	,

"有点沮丧，一方面是这样，另一方面是这样，"

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ]['pɪst(ə)l][laɪk][aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .

I	forgot	to	clean	my	pistol	like	I'd	intended	to	.
我	忘了	到	干净的	我的	手枪	喜欢	ID	故意的	到	.

我忘了像原计划那样清洁我的手枪。

[red] [pi:k] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Red	Peeks	had	used	it	for	the	show	,	you	know	.
红色的	偷窥	有	用过的	它	为了	这	展示	,	你	知道	.

你知道，Red Peeks 曾在节目中用过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] — ['telɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [pi:ks] ['faɪərɪŋ]

And	the	police	,	finding	it	had	been	fired	—	telling	'	em	about	Peek's	firing
和	这	警察	,	寻找	它	有	到过	被解雇	—	讲述	-	呃	关于	偷看	射击

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

it	made	no	difference	,
它	制成	不	不同之处	,

警方发现枪是被开的——告诉他们皮克被开除这件事也无济于事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][nəʊ] ['dɜ:tɪə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['faɪəd][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] — — "

because	it	wouldn't	be	no	dirtier	if	I	had	fired	it	afterward	—	—	"
因为	它	不会	是	不	更脏	如果	我	有	被解雇	它	之后	—	—	"

因为就算我事后开枪，它也不会更脏——"

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæmb(ə)l] .

"	I	know	,	"	interrupted	Campbell	.
"	我	知道	,	"	中断	坎贝尔	.

"我知道，"坎贝尔打断道。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][kɔ:l][ɒn] [mɪs] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	didn't	call	on	Miss	Florrine	at	her	home	,	I	take	it	.	"
"	你	没有	称呼	在	错过	-	在	她	家	,	我	拿	它	.	"

"看来你没有去弗洛琳小姐家拜访她。"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][fəʊks] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] , "

"	She	thought	her	folks	might	object	,	me	being	a	cowboy	and	all	,	"
"	她	想法	她	各位	可能	目的	,	我	存在	一个	牛仔	和	全部	,	"

['kɜ:li] [kən'faid] .

Curly	confided	.
卷曲	坦白	.

"她觉得她父母可能会反对，毕竟我是个牛仔嘛，"柯利悄悄说道。

" [səʊ][wi:; wi][met][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kæbəreɪ] [dɑ:ns] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]['mɒnəkəʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm]

"	So	we	met	at	one	of	these	cabaret	dance	places	—	the	Monaco	is	the	name
"	所以	我们	遇见	在	一	的	这些	歌舞表演	舞蹈	地方	—	这	摩纳哥	是	这	姓名

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

"所以我们是在一家歌舞表演场所相遇的——那家场所名叫摩纳哥。"

“ [ðə; ði]['mɒnəkəʊ] , [eɪ] ?
“ The Monaco , eh ?
“ 这 摩纳哥 , 嗯 ?

“摩纳哥，是吗？”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][juː; jʊ] [njuː] — [nɒt][lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [mɪs]
Who did you see there you knew — not last night when you were with Miss
WHO 做过 你 看 那里 你 知道 — 不是 最后的 夜晚 什么时候 你 是 和 错过
-
Florrine ,
-

你昨晚和弗洛琳小姐在一起的时候，你看到了哪个你认识的人？

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [wen] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”
but tonight , when you couldn't find her ? ”
但 今晚 , 什么时候 你 不能 寻找 她 ? ”

但今晚，你找不到她的时候呢？

“ ['nəʊbədi] , ” [dɪ'kleəd] ['kɜːli] [wɪð] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti] .
“ Nobody , ” declared Curly with obvious sincerity .
“ 无人 , ” 声明 卷曲 和 明显的 诚意 .

“没有人，”柯利一本正经地说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .
“ Not a soul .
“ 不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
I went in and looked around and she wasn't there ,
我 去 在 和 看起来 大约 和 她 不是 那里 ,

我进去环顾四周，发现她不在那里。

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] ,
so I bought me a drink for manners ,
所以 我 买 我 一个 喝 为了 礼仪 ,

所以，我出于礼貌给自己买了一杯饮料。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
and pretty soon I went out and looked in a couple other places and then I
和 漂亮的 很快 我 去 出去 和 看起来 在 一个 夫妻 其他 地方 和 然后 我
[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
beat it home to the hotel . ”
打 它 家 到 这 酒店 . ”

很快我又出去看了看其他几个地方，然后就赶紧回酒店了。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəkəʊ] ? ”
“ Was there anybody in the alley when you came out of the Monaco ? ”
“ 曾是 那里 任何人 在 这 胡同 什么时候 你 来了 出去 的 这 摩纳哥 ? ”

“你从摩纳哥酒店出来的时候，巷子里有人吗？”

“ ['æli] ?
“ Alley ?
“ 胡同 ?

“胡同？

” ['kɜːli] ['kwɪrrɪd] .
” Curly queried .
” 卷曲 查询 .

“Curly 查询。

“ [wɒt] ['æli] ? ”
“ What alley ? ”
“ 什么 胡同 ? ”

“什么巷子？”

“ [weə(r)] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][ɪz] . ”
“ Where the side door is . ”
“ 在哪里 这 边 门 是 . ”

“侧门在哪。”

“ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eni] [saɪd][dɔ:(r)][ɒn] ['eni] ['æli] .
“ I never noticed any side door on any alley .
“ 我 绝不 注意到 任何 边 门 在 任何 胡同 .

“我从未注意到任何巷子里有侧门。”

[ˌem 'i:] , [ai] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [tə'naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [taɪmz] [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)]
Me , I went in at the front — tonight and the other two times I've been there
我 , 我 去 在 在 这 正面 — 今晚 和 这 其他 二 时代 我已经 到过 那里
.
:
·

我，我从前面进去的——今晚是这样，之前两次也是这样。

[ai] [went] [ðeə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [pɜ:l] — [ai] [mi:n] [mɪs] - — — ”
I went there the first time with Pearl — I mean Miss Florrine — — ”
我 去 那里 这 第一的 时间 和 珍珠 — 我 意思是 错过 - — — ”

我第一次去那里是和珀尔——我是说弗洛琳小姐——一起去的。

“ [gɒt] ['ri:əl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
“ Got real well acquainted for three days , didn't you , son ?
“ 得到 真实的出色地 熟人 为了 三 天 , 没有 你 , 儿子 ?

“三天时间你们可真是熟络起来了，是不是，小子？”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [fəʊks][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Quite a few folks must have noticed it , one place and another .
相当 一个 很少 各位 必须 有 注意到 它 , 一 地方 和 其他 .

肯定有不少人注意到了，在不同的场合都有人看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai] [spəʊz] ,
And it never occurred to you , I s'pose ,
和 它 绝不 发生 到 你 , 我 假设 ,

我想你肯定从来没想过这一点吧。

[ðæt] [wen] ['mɪli] [sed] [ʃi:; ʃi] [-] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['sʌpə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
that when Millie said she wa'n't going to supper with you ,
那 什么时候 米莉 说 她 想 去 到 晚餐 和 你 ,

米莉说她不和你一起吃晚饭的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['prɑ:bli] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]
it might be because she thought prob'ly you'd rather be out again with the
它 可能 是 因为 她 想法 大概 你会 相当 是 出去 再次 和 这
[nju:] [gɜ:l] .
new girl .
新的 女孩 .

可能是因为她觉得你更想和新来的女孩出去玩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ges] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
I don't know that , but I don't guess it's a bad shot in the dark .
我 不 知道 那 , 但 我 不 猜测 它是 一个 坏的 射击 在 这 黑暗的 .

我不知道，但我猜这也不失为一个好办法。

“ [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʌsi] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɪð] [njuː] [ˈleɪdɪz] , ” [hiː; hi] [went]
“ Girls are fussy that a way about dividing their time with new ladies , ” he went
“ 女孩们 是 挑剔的 那 一个 方式 关于 分割 他们的 时间 和 新的 女士们 , ” 他 去
[ɒn] .
on .
在 .

“女孩们在分配与新认识的女性相处的时间方面很挑剔，”他继续说道。

“ [ˈmɪli] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
“ Millie didn't tell me either that or anything else about it all ,
“ 米莉 没有 告诉 我 任何一个 那 或者 任何事物 别的 关于 它 全部 ,

“米莉既没有告诉我这件事，也没有告诉我其他任何相关的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
but I gathered from something she said that you had trompled on her
但 我 聚集 从 某物 她 说 那 你 有 - 在 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但我从她说过的话中得知，你践踏了她的感情。

[ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [ðəʊ] . ”
That didn't stop her saying she knew you didn't kill him , though . ”
那 没有 停止 她 说 她 知道 你 没有 杀 他 , 尽管 . ”

但这并没有阻止她说她知道你没有杀他。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [dɪd] , [dʒʌdʒ] ? ”
“ Who do you suppose did , judge ? ”
“ WHO 做 你 认为 做过 , 法官 ? ”

“法官大人，您认为是谁干的？”

“ [nəʊ][mɔː(r)] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , ” [prez][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] .
“ No more idea'n the man in the moon , ” Pres had to admit .
“ 不 更多的 - 这 男人 在 这 月亮 , ” 总统 有 到 承认 .

“我再也想不出月亮上还有什么人了，”普雷斯不得不承认。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][eɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɪnvɛstəgeɪtən] - [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnʌp] ,
“ But we aim to do some investigatin ' between now and sunup ,
“ 但 我们 目的 到 做 一些 调查 - 之间 现在 和 日出 ,

但我们计划从现在到日出这段时间进行一些调查，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
me and this friend of mine that's a detective .
我 和 这 朋友 的 矿 那就是 一个 侦探 .

我和我这位当侦探的朋友。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
I see you're wearing the usual red handkerchief .
我 看 你是 穿着 这 通常 红色的 手帕 .

我看到你戴着那条常用的红色手帕。

” [ˈkɜːrliz] [ˈfɪŋgəz] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
” Curly's fingers went to it .
” 柯利的 手指 去 到 它 .

“柯利的手指伸向了它。”

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [θɪŋz] ? ”
“ What's that got to do with things ? ”
“ 是什么 那 得到 到 做 和 事物 ? ”

“这跟事情有什么关系？”

“ [ai] [də'nəʊ] ， ” [ðə; ði] [eks] - ['reɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I dunno , ” the ex - ranger replied .
“ 我 不知道 ， ” 这 前任 - 游侠 回复 .

“我不知道，”这位前护林员回答道。

“ [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ɪts] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
“ I dunno as it's got anything to do with ' em a - tall .
“ 我 不知道 作为 它是 得到 任何事物 到 做 和 - 呃 一个 - 高的 .

“我不知道，因为这跟他们个子高有什么关系。”

[ai] ['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I only happened to notice it .
我 仅有的 发生 到 注意 它 .

我只是碰巧注意到了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['hæpənd] , - - [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Have you happened , escortin ' her round to one place and another ,
有 你 发生 , - - 她 圆形的 到 一 地方 和 其他 ,

你有没有陪她到处转悠?

[tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] [mɪs] - [frendz] ? ”
to meet any of Miss Florrine's friends ? ”
到 见面 任何 的 错过 - 朋友们 ? ”

想见见弗洛琳小姐的朋友们吗?

“ [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [nems] .
“ I don't remember any names .
“ 我 不 记住 任何 姓名 .

“我不记得任何名字。”

[dʒʌst] [fəʊks] [wiː; wi] [met] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəkəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [pleɪs] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] .
Just folks we met there in the Monaco and another dance place we went into .
只是 各位 我们 遇见 那里 在 这 摩纳哥 和 其他 舞蹈 地方 我们 去 进入 .
”
”
”

就是我们在摩纳哥遇到的几个人，还有我们去的另一个舞厅。”

“ [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [drest] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [fəʊks] ? ”
“ All seem to be well - dressed , up - to - date folks ? ”
“ 全部 似乎 到 是 出色地 - 穿着 , 向上 - 到 - 日期 各位 ? ”

“他们看起来都衣着考究，很时尚？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒʌdʒ] ,
Look here , judge ,
看 这里 , 法官 ,

法官，请看这里。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [mes]
there ain't no reason to go ringing her or her friends in on a mess
那里 不是 不 原因 到 去 铃声 她 或者 她 朋友们 在 在 一个 混乱
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .
of trouble like this .
的 麻烦 喜欢 这 .

没必要把她或她的朋友牵扯进这种麻烦事里。

[hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['kaɪndə][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd]

Her	folks	are	kinda	old	-	fashioned	and	don't	like	her	to	go	round
她	各位	是	有点	老的	-	造型	和	不	喜欢	她	到	去	圆形的

[tuː; tə] [dɑːns] [hɔːlz] [weə(r)] [ɪts] ['laɪvli] — — ”

to	dance	halls	where	it's	lively	—	—	”
到	舞蹈	大厅	在哪里	它是	热闹	—	—	”

她父母思想比较老派，不喜欢她去那种热闹的舞厅——”

“ [lɒts] [ɒv; əv][əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] .

“	Lots	of	old	folks	are	that	a	way	.
“	很多	的	老的	各位	是	那	一个	方式	.

“很多老年人都是这样。”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][bəuθ] ? ”

Did	you	say	they	were	father	and	mother	both	?	”
做过	你	说	他们	是	父亲	和	母亲	两个都	?	”

你说他们既是父亲又是母亲?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

“	I	didn't	say	.
“	我	没有	说	.

“我没说。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['menʃ(ə)n] .

I	don't	know	as	I	ever	heard	her	mention	.
我	不	知道	作为	我	曾经	听到	她	提到	.

我不知道，我以前从未听她提起过这件事。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] . ”

I	didn't	find	her	tonight	.	”
我	没有	寻找	她	今晚	.	”

我今晚没找到她。

“ [ðæts] [səʊ] ; [səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

“	That's	so	;	so	you	didn't	.
“	那就是	所以	;	所以	你	没有	.

“确实如此；所以你没有。”

[wel] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] .

Well	,	I'm	sorry	to	leave	you	here	,	son	,	but	I've	got	to	.
出色地	,	我是	对不起	到	离开	你	这里	,	儿子	,	但	我已经	得到	到	.

儿子，很抱歉要离开你，但我不得不走了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . ”

We'll	be	doing	all	we	can	.	”
出色地	是	正在做	全部	我们	能	.	”

我们会尽一切努力。

“ [ə; eɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [beɪl][ænd; ənd] — — ” ['kɜːli] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['kæmb(ə)l]

“	A	habeas	corpus	and	reasonable	bail	and	—	—	”	Curly	began	,	but	Campbell
“	一个	人身保护令	语料库	和	合理的	保释	和	—	—	”	卷曲	开始	,	但	坎贝尔

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“人身保护令、合理的保释金以及——”柯利刚开口，坎贝尔就摇了摇头。

“ [ðɪs] [eɪnt] ['teksəs] .
“ This ain't Texas .
“ 这 不是 德克萨斯州 .

“这里不是德克萨斯州。”

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [doʊnt] [fɪks] ['ri:znəbl] [beɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒmɪsaɪd] .
Up in this country they don't fix reasonable bail for homicide .
向上 在 这 国家 他们 不 使固定 合理的 保释 为了 杀人 .

在这个国家，他们不给杀人犯设定合理的保释金。

[bʌt; bət] [ki:p] ['smaɪlɪn] - .
But keep smilin ' .
但 保持 微笑 - .

但要保持微笑。

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] — [ɪ'speʃəli] ['mɪli] . ”
Your friends are all on the job — especially Millie . ”
你的 朋友们 是 全部 在 这 工作 — 尤其 米莉 . ”

你的朋友们都在上班——尤其是米莉。

“ [seɪ] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
“ Say , judge , ” said the cowboy with some embarrassment .
“ 说 , 法官 , ” 说 这 牛仔 和 一些 尴尬 .

“法官大人，”牛仔有些尴尬地说。

“ [ai] [bi:n] ['kaɪndə] ['fu:lɪʃ] , ['meɪbi] .
“ I been kinda foolish , maybe .
“ 我 到过 有点 愚蠢 , 或许 .

“我可能有点傻。”

[ði:z] [nju:] [fəʊks] [ai] [met] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [naɪs] [fəʊks] ,
These new folks I met are right nice folks ,
这些 新的 各位 我 遇见 是 正确的 好的 各位 ,

我新认识的这些人真是很好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点缀的红色(Splashes of red)
第2/2页

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] — — [ai][doʊnt] [spəʊz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	I	didn't	really	—	—	I	don't	s'pose	anything	can	be	done	to	square	it
但	我	没有	真的	—	—	我	不	假设	任何事物	能	是	完毕	到	正方形	它

,

,

,

但我其实并没有——我想这事恐怕无法弥补了。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd][əʊ] - [fəʊks][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd][əʊ]

but	sitting	here	I've	been	thinking	that	our	own	kind	o	'	folks	is	our	own	kind	o
但	坐着	这里	我已经	到过	思维	那	我们的	自己的	种类	o	-	各位	是	我们的	自己的	种类	o

- [fəʊks] .

'	folks	.
-	各位	.

但坐在这里我一直在想，我们这类人就是我们这类人。

[ɪf] ['mɪli] [kʊd; kəd] [sɔːt] [əʊ] - [fə'gɪv] — — ”

If	Millie	could	sort	o	'	forgive	—	—	”
如果	米莉	可以	种类	o	-	原谅	—	—	”

如果米莉能原谅我的话——”

“ ['kɜːli] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

“	Curly	,	”	said	the	older	man	,
“	卷曲	,	”	说	这	老	男人	,

“柯利，”年长的男人说道。

“ ['mɪliz] ['dædi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [sʌtʃ]

“	Millie's	daddy	and	me	were	friends	as	long	as	he	lived	—	such
“	米莉的	爸爸	和	我	是	朋友们	作为	长的	作为	他	居住地	—	这样的

[gʊd] [frendz] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] - ['ʌŋk(ə)l] - ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf]

good	friends	that	she's	been	callin	'	me	'	uncle	'	ever	since	she	was	old	enough
好的	朋友们	那	她是	到过	卡林	-	我	-	叔叔	-	曾经	自从	她	曾是	老的	足够的

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

“米莉的爸爸和我一直是朋友，我们关系非常好，以至于米莉从会说话起就一直叫我‘叔叔’。

[ai][eɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] ,

I	aim	,	when	she	gets	married	,
我	目的	,	什么时候	她	获得	已婚	,

我希望，在她结婚的时候，

[tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ]

to	do	anythin	'	an	old	-	timer	like	me	can	do	to	see	she	gets	a
到	做	任何东西	-	一个	老的	-	定时器	喜欢	我	能	做	到	看	她	获得	一个

['feərɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] .

fairish	sort	of	husband	.
漂亮的	种类	的	丈夫	.

像我这样的老家伙能做的，我都愿意做，只求她能嫁个还算体面的丈夫。

“ ['pɜːsənəli] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Personally	,	”	he	continued	,
“	亲自	,	”	他	持续	,

“就我个人而言，”他继续说道，

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm'self]
“ I'd rather she took a kid that had made a few kinds of fool of himself
“ ID 相当 她 采取 一个 孩子 那 有 制成 一个 很少 种类 的 傻子 的 他自己
[ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] ['sɪti]['glɪtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][taɪm]
and got over it than one that city glitter was going to get some time
和 得到 超过 它 比 一 那 城市 闪光 曾是 去 到 得到 一些 时间
['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['mærid] ,
after he married ,
后 他 已婚 ,

“我宁愿她收留一个曾经犯过一些错误但最终改过自新的孩子，也不愿收留一个结婚后会被都市光鲜生活所吞噬的孩子。”

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

['mɪliz] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [sens] .
Millie's got a heap o ' sense .
米莉的 得到 一个 堆 o - 感觉 .

米莉很有见识。

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['maitənt] ,
She might see it the same way — and then , again , she mightn't ,
她 可能 看 它 这 相同的 方式 — 和 然后 , 再次 , 她 可能不会 ,

她或许会这么想——但也可能不会。

[dɪpɛndɪn] - [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [kɪd]['æktɪd][laɪk] [id] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . ”
dependin ' upon whether the fool kid acted like he'd got over it or not . ”
取决于 - 之上 无论 这 傻子 孩子 行动 喜欢 他会 得到 超过 它 或者 不是 . ”

这取决于那个傻小子是否表现得好像已经释怀了。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] ['kɜːli] .
“ Listen , judge , ” said Curly .
“ 听 , 法官 , ” 说 卷曲 .

“听着，法官，”柯利说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] - [ləu] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [dʒæk] ['mɑːliŋ] ,
“ From the minute she ' lowed she was going to eat with Jack Marling ,
“ 从 这 分钟 她 - 低 她 曾是 去 到 吃 和 杰克 马林 ,

“从她透露要和杰克·马林一起吃饭的那一刻起，

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .
I've been looking at things different .
我已经 到过 寻找 在 事物 不同的 .

我开始用不同的视角看待事物了。

[ai][doʊnt] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)]
I don't s'pose she could understand that starting right out to try to find another
我 不 假设 她 可以 理解 那 开始 正确的 出去 到 尝试 到 寻找 其他
['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [skweə(r)] ,
lady was a sort of — a sort of getting square ,
女士 曾是 一个 种类 的 — 一个 种类 的 获得 正方形 ,

我猜她无法理解，一开始就试图寻找另一个女人，这在某种程度上——某种程度上是“以牙还牙”。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] . ”
as you might say . ”
作为 你 可能 说 . ”

正如你所说。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [prez] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't suppose she could — not right away , ” Pres replied .
“ 我 不 认为 她 可以 — 不是 正确的 离开 , ” 总统 回复 .

“我想她暂时还不能做到，”普雷斯回答说。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

“	But	time	and	good	fruits	of	repentance	has	given	her	confidence	in
”	但	时间	和	好的	水果	的	悔改	有	给定	她	信心	在

['meni] [ə; eɪ] [hɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [brɒnk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [fɔːkt] [hɪm] .

many	a	hawse	that	was	a	right	bad	bronc	when	she	first	forked	him	.
许多	一个	锚索	那	曾是	一个	正确的	坏的	野马	什么时候	她	第一的	分叉	他	.

“但是，时间和悔改的果实让她对许多马鞍都充满了信心，而这些马鞍在她第一次骑上去的时候，其实是一匹非常凶猛的野马。

[səʊ] [lɒŋ] , [sʌn] !

So	long	,	son	!
所以	长的	,	儿子	!

再见了，儿子!

[doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] - - [tuː] [mʌtʃ] — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Don't	go	to	frettin	'	too	much	—	about	anything	.
不	去	到	-	-	也	很多	—	关于	任何事物	.

不要过度担忧——任何事都不要。

” [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['kæmb(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['greɪni] :

”	Out	on	the	street	again	,	Campbell	said	to	Graney	:
”	出去	在	这	街道	再次	,	坎贝尔	说	到	格雷尼	:

“坎贝尔又回到了街上，”他对格雷尼说：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɒnəkəʊ] ['kæbəreɪ] ? ”

“	What	sort	of	place	is	that	Monaco	Cabaret	?	”
”	什么	种类	的	地方	是	那	摩纳哥	歌舞表演	?	”

“摩纳哥歌舞厅是什么样的地方？”

“ [bʌm] !

“	Bum	!
”	屁股	!

“屁股!

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] .

”	the	detective	answered	.
”	这	侦探	回答	.

“侦探回答道。”

“ [bʌt; bət] ['prɒspərəs] .

“	But	prosperous	.
”	但	繁荣	.

但繁荣昌盛。

[ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæŋz] [aʊt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['plenti] ['mʌni] , [ðiːz] [deɪz] . ”

The	gang	that	hangs	out	there	has	plenty	money	,	these	days	.	”
这	帮派	那	悬挂	出去	那里	有	很多	钱	,	这些	天	.	”

“现在在那儿混的那帮人都很有钱。”

“ ['buːt,legə] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , ['meɪbi] ? ”

“	Bootleggers	among	'	em	,	maybe	?	”
”	私酒贩子	之中	-	呃	,	或许	?	”

“他们当中或许有私酒贩子？”

“ [ænd; ənd] ['haɪˌdʒækəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

“	And	hijackers	and	a	few	other	things	.
”	和	劫机者	和	一个	很少	其他	事物	.

“还有劫机者和其他一些东西。”

[ænd; ənd] [spɔːts] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] - [ɪm] . ”

And	sports	that	like	to	travel	with	'	em	.	”
和	运动的	那	喜欢	到	旅行	和	-	呃	.	”

以及喜欢和它们一起旅行的运动项目。”

“ [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [pɜ:l] -
“ **Just** **between** **ourselves** , **did** **you** **ever** **hear** **of** **a** **young** **lady** **named** **Pearl** **Florrine** -
“ 只是 之间 我们自己 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 年轻的 女士 命名 珍珠 -
? ” “
? ” “
? ” ”

“我们俩私下聊聊，你听说过一个叫珀尔·弗洛琳的年轻女士吗？”

- [ðə; ði] [red] [pɜ:l] ? -
' **The** **Red** **Pearl** **?** '
- 这 红色的 珍珠 ? -

《红珍珠》？

” ['greɪni] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
” **Graney** **replied** **promptly** **.**
” 格雷尼 回复 及时 .

格雷尼立即回复道。

“ [sʌm; səm] ['stepə(r)] ! ”
“ **Some** **stepper** **!** ”
“ 一些 步进电机 ! ”

“真是个厉害的舞者！”

“ [red] ? ”
“ **Red** **?** ”
“ 红色的 ? ”

“红色的？”

“ [fɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [weɪz] .
“ **Fits** **her** **two** **or** **three** **ways** **.**
“ 适合 她 二 或者 三 方式 .

“从两到三种方面来说，这都适合她。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [weəz] [ˌaɪ 'ti:] .
For **one** **thing** **,** **she** **always** **wears** **it** **.**
为了 一 事物 , 她 总是 穿着 它 .

首先，她总是戴着它。

[ə'nʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [treɪnz] [wɪð] [redz] , ['ænəkists] ,
Another **,** **she** **trains** **with** **Reds** **,** **anarchists** **,**
其他 , 她 火车 和 红队 , 无政府主义者 ,

另一个例子是，她与红色分子、无政府主义者一起训练。

[ɔ:(r)] ['kɑ:mjənɪsts] [ɔ:(r)] - — [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ]
or **communists** **or** **sump'n** **—** **I** **don't** **pretend** **to** **know** **just** **which** **kind** **they** **belong**
或者 共产党 或者 - — 我 不 假装 到 知道 只是 哪个 种类 他们 属于
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

或者共产主义者什么的——我不敢妄称知道他们究竟属于哪一类。

[hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['mærid] [neɪm] [ɪz][ri:koʊti] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ændʒɪləʊ][doʊnt][gəʊ][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”
Her **regular** **married** **name** **is** **Ricotti** **,** **although** **Angelo** **don't** **go** **by** **it** **.** ”
她 常规的 已婚 姓名 是 里科蒂 , 虽然 安杰洛 不 去 经过 它 . ”

她的婚后姓氏是里科蒂，不过安杰洛不用这个名字。

“ ['ændʒɪləʊ] ? ”
“ **Angelo** **?** ”
“ 安杰洛 ? ”

“安杰洛？”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ **Her** **husband** **.**
“ 她 丈夫 .

“她的丈夫。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [neɪm] - [rɪtʃ] . -
He **calls** **his** **last** **name** **'** **Rich** **.** **'**
他 呼叫 他的 最后的 姓名 - 富有的 . -

他称自己的姓氏为“Rich”。

- [kwɪk] - [rɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðiː] [gæŋ] [nəʊz] [hɪm] .
' **Quick** **'** **Rich** **is** **how** **the** **gang** **knows** **him** **.**
- 快的 - 富有的 是 如何 这 帮派 知道 他 .

帮派成员都叫他“快钱”。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] — [baɪ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] ['pʊlɪŋ]
Got **it** **—** **though** **we've** **never** **been** **able** **to** **convict** **him** **—** **by** **his** **speed** **in** **pulling**
得到 它 — 尽管 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 定罪 他 — 经过 他的 速度 在 拉
[ə; eɪ] [gæt] . ”
a **gat** **.** **”**
一个 门 . ”

虽然我们一直没能给他定罪，但我们还是抓住了他——因为他拔枪的速度太快了。”

“ [ə; eɪ] ['gʌnmən] ? ”
“ **A** **gunman** **?** **”**
“ 一个 枪手 ? ”

“枪手？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt] — — ”
What's **all** **this** **got** **—** **—** **”**
是什么 全部 这 得到 — — ”

这里面到底有什么——”

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ **Where** **is** **he** **?** **”**
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiːz] [biːn] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,
“ **He's** **been** **out** **o** **'** **town** **the** **last** **week** **or** **so** **,**
“ 他是 到过 出去 o - 镇 这 最后的 星期 或者 所以 ,

“他最近一周左右都不在城里。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [men] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt]
but **I** **seen** **a** **report** **from** **one** **of** **our** **railroad** **station** **men** **that** **he** **got**
但 我 已见 一个 报告 从 一 的 我们的 铁路 车站 男人 那 他 得到
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

但我看到我们火车站一位工作人员的报告，他已经回来了。

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] — [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [miːn] ; [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] . ”
unexpected **,** **about** **six** **o'clock** **tonight** **—** **last** **night** **,** **I** **mean** **;** **it's** **morning** **now** **.** **”**
意外 , 关于 六 点钟 今晚 — 最后的 夜晚 , 我 意思是 ; 它是 早晨 现在 . ”

出乎意料的是，大约今晚六点钟——我是说昨晚；现在已经是早上了。

“ ['mɪstə(r)] . ['greɪni] , ” ['prɒmɪst] ['kæmb(ə)l] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ændʒɪləʊ]
“ **Mr** . **Graney** , ” **promised** **Campbell** **with** **confidence** , “ **you** **take** **me** **to** **Angelo**
“ 先生 . 格雷尼 , ” 承诺 坎贝尔 和 信心 , “ 你 拿 我 到 安杰洛
[riːkoʊti] ,
Ricotti ,
里科蒂 ,

“格雷尼先生，”坎贝尔自信地承诺道，“你带我去见安杰洛·里科蒂。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get][hɪm][mæd][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ,
and **think** **up** **a** **good** **way** **to** **get** **him** **mad** **and** **talkative** ,
和 思考 向上 一个 好的 方式 到 得到 他 疯狂的 和 健谈 ,

想个好办法激怒他，让他滔滔不绝。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dɪ'tektɪv] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][get]['əʊvə(r)]
and **I'll** **give** **you** **a** **laugh** **on** **Mr** . **Detective** **Moore** **that** **he** **won't** **get** **over**
和 患病的 给 你 一个 笑 在 先生 . 侦探 摩尔 那 他 惯于 得到 超过
[tɪl] ['teksəs] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .
till **Texas** **is** **annexed** **back** **to** **Mexico** .
直到 德克萨斯州 是 附件 后退 到 墨西哥 .

我还要跟你们讲个笑话，摩尔警探先生恐怕要等到德克萨斯州被墨西哥吞并才能释怀。

” ['briːfli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['diːteɪlz] .
” **Briefly** , **he** **went** **into** **details** .
” 简要地 , 他 去 进入 细节 .

他简要地详细介绍了情况。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [dɪ'tektɪv] ['greɪni] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
Unhesitatingly , **enthusiastically** , **Detective** **Graney** **agreed** **with** **him** .
毫不犹豫 , 踊跃 , 侦探 格雷尼 同意 和 他 .

格雷尼警探毫不犹豫、热情地同意了他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [kwɪk] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm]
It **was** **a** **little** **past** **three** **o'clock** **when** **they** **found** **Quick** **Rich** **in** **the** **back** **room**
它 曾是 一个 小的 过去的 三 点钟 什么时候 他们 成立 快的 富有的 在 这 后退 房间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [huːz] ['sentrɪ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːt] [hæd; həd]
of **a** **hang** **-** **out** **whose** **sentry** **they** **and** **the** **policeman** **on** **the** **beat** **had**
的 一个 悬挂 - 出去 谁 哨兵 他们 和 这 警察 在 这 打 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
succeeded **in** **suppressing** **without** **any** **alarm** **being** **given** .
成功了 在 抑制 没有 任何 警报 存在 给定 .

当时刚过三点，他们在一个聚会场所的后屋里找到了“快富”，他们和巡逻的警察成功地制服了该场所的哨兵，没有引起任何警报。

[wʌn]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['kæmb(ə)l] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] [waɪl]
One **other** **man** **was** **present** **and** **Campbell** **seized** **and** **disarmed** **him** **while**
一 其他 男人 曾是 展示 和 坎贝尔 查获 和 解除武装 他 尽管
['greɪni] [dʒæmd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː] ['rɪtʃɪz] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ] . -
Graney **jammed** **a** **pistol** **into** **Rich's** **midriff** **and** **took** **from** **his** **coat** **a** . **38**
格雷尼 卡住 一个 手枪 进入 里奇的 膈 和 采取 从 他的 外套 一个 . -
[ˌɔːtə'mætɪk] [wɪð] [ɪts] ['bærəl] ['paʊdə(r)] [steɪnd] .
automatic **with** **its** **barrel** **powder** **stained** .
自动的 和 它是 桶 粉末 染色 .

还有另一名男子在场，坎贝尔抓住并缴了他的械，而格雷尼则将一把手枪抵在里奇的腹部，从他的外套里掏出一把枪管沾满火药的.38自动手枪。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [kwɪk] , ” [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .
“ **It's** **no** **good** , **Quick** , ” **the** **detective** **said** , **when** **the** **handcuffs** **were** **on** .
“ 它是 不 好的 , 快的 , ” 这 侦探 说 , 什么时候 这 手铐 是 在 .

“不行，奎克，”侦探在戴上手铐后说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
“ We know all about the killing .
“ 我们 知道 全部 关于 这 杀 .

“我们对这起谋杀案了如指掌。”

[ðə; ði] [pɜːl] [tɜːnd] [juː; jʊ] [ɪn] . ”
The Pearl turned you in . ”
这 珍珠 转向 你 在 . ”

“珍珠”出卖了你。

“ [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ” [reɪvd] [ˈændʒɪləʊ] .
“ So she was there , was she ? ” raved Angelo .
“ 所以 她 曾是 那里 , 曾是 她 ? ” 赞不绝口 安杰洛 .

“所以她当时在场，是吗？”安杰洛兴奋地问道。

“ [ɪf] [aɪˈd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If I'd seen her , I'd ' a ' made a double job of it .
“ 如果 ID 已见 她 , ID - 一个 - 制成 一个 双倍的 工作 的 它 .

“如果我见过她，我会加倍努力。”

[wel] , [ai] [gɒt] [hɪm] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [welp] !
Well , I got him anyway , the whelp !
出色地 , 我 得到 他 反正 , 这 仔 !

好吧，反正我还是抓到他了，这小子！

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [faɪv]
Waving his hand at her every day in the grand stand in front of five
挥手 他的 手 在 她 每一个 天 在 这 盛大 站立 在 正面 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [bæk] !
thousand people — and her waving back !
千 人们 — 和 她 挥手 后退 !

每天在五千名观众面前，他在看台上向她挥手——而她也挥手回应！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
And the nerve to take her out and make a fool of me to the
和 这 神经 到 拿 她 出去 和 制作 一个 傻子 的 我 到 这
[həʊl] [gæŋ] !
whole gang !
所有的 帮派 !

她竟然有脸带她出去，当着所有人的面让我出丑！

[ænd; ənd] [pɜːl] — [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːdz] — [ˈkɪdɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] ,
And Pearl — just because we had some words — kidding him along ,
和 珍珠 — 只是 因为 我们 有 一些 字 — 开玩笑 他 沿着 ,

还有珀尔——就因为我们说了几句话——就跟他开玩笑，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hæt] [ænd; ənd] [ˈkaʊbɔɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] ! ”
with his big hat and cowboy clothes and red handkerchief ! ”
和 他的 大的 帽子 和 牛仔 衣服 和 红色的 手帕 ! ”

他戴着大帽子，穿着牛仔服，还系着红色手帕！

“ [juː; jʊ] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ You identified him by his red handkerchief , of course ,
“ 你 已识别 他 经过 他的 红色的 手帕 , 的 课程 ,

当然，你是通过他的红色手帕认出他的。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəkəʊ] , ” [prez]
just as he was heading into the side door of The Monaco , ” Pres
只是 作为 他 曾是 标题 进入 这 边 门 的 这 摩纳哥 , ” 总统
[səˈdʒestid] [ˈmaɪldli] .
suggested mildly .
建议 轻微地 .

“就在他走向摩纳哥酒店的侧门时，”普雷斯温和地说道。

“ [ʃʊə(r)][ai][dɪd] !
“ Sure I did !
” 当然 我 做过 !

“当然，我做了！”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] - [west] [kraʊd] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)]
They told me he was the only one of that wild - West crowd that ever wore
他们 讲述 我 他 曾是 这 仅有的 一 的 那 荒野 - 西方 人群 那 曾经 穿着
[wʌn] .
one .
一 .

他们告诉我，他是那群狂野西部的人中唯一一个戴过这种帽子的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [sed] [dɪ'tektɪv] ['greɪni] ['ʌŋktjʊəsli] ,
“ Mr . Campbell , ” said Detective Graney unctuously ,
” 先生 . 坎贝尔 , ” 说 侦探 格雷尼 假惺惺 ,

“坎贝尔先生，”格雷尼警探谄媚地说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [gaɪ] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌfˌraɪdə(r)] .
“ is a guy from Texas that used to be a Roughrider .
” 是 一个 盖伊 从 德克萨斯州 那 用过的 到 是 一个 骑兵 .

“他来自德克萨斯州，以前是萨斯喀彻温省骑兵队的队员。”

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] - - — [wɪð] [ə; eɪ]
And him and me is going to do some more roughridin ' — with a
和 他 和 我 是 去 到 做 一些 更多的 - - — 和 一个
['sɜːt(ə)n] [nəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl][dʒent][tuː; tə][biː; bi][rəʊd] — [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [kɔːt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
certain know - it - all gent to be rode — along about court time in the mornin ' .
肯定 知道 - 它 - 全部 绅士 到 是 骑 — 沿着 关于 法庭 时间 在 这 早晨 - .
”
”
”

我和他打算再去撒野一番——骑在某个自以为是的家伙身上——大概明天早上开庭的时候。

“ [mɔːr] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
“ Moore was right at that , in a way ,
” 摩尔 曾是 正确的 在 那 , 在 一个 方式 ,

“从某种意义上说，摩尔的说法是对的。”

” [mˈɜːməd] [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [left] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl]
” murmured the ex - ranger as the patrolman left to ring for the patrol
” 低声说道 这 前任 - 游侠 作为 这 巡警 左边 到 戒指 为了 这 巡逻
. “
: “
. ”

“巡逻队员离开去呼叫巡逻队时，那名前护林员低声说道。”

- [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ;
' Look for the woman ;
- 看 为了 这 女士 ;

寻找那个女人;

- [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][sʌm; səm] - [ɪn] ['teksəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
' that's as good a rule in some killin's in Texas as it is here in the East .
- 那就是 作为 好的 一个 规则 在 一些 - 在 德克萨斯州 作为 它 是 这里 在 这 东方 .

这条规则在德克萨斯州的一些杀人案中和在东部一样适用。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	**I**	**followed**	**his**	**hunch**	**and**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	我	随后	他的	直觉	和	做过	这	相同的	事物	.

我顺着他的直觉做了同样的事情。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][juːz] [wɜːdz] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] .

But	**down**	**in**	**my**	**part**	**of**	**the**	**country**	**we**	**use**	**words**	**some**	**different**	**.**
但	向下	在	我的	部分	的	这	国家	我们	使用	字	一些	不同的	.

但在我所在的地区，我们使用的词汇略有不同。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] ['wɪmɪn] , [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt] [miːn] ['leɪdɪz] .

When	**we**	**say**	**women**	**,**	**we**	**usually**	**don't**	**mean**	**ladies**	**.**
什么时候	我们	说	女性	,	我们	通常	不	意思是	女士们	.

我们说“女性”时，通常指的不是女士。

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**September**	**20**	**,**	**1925**	**issue**	**of**	**The**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	,	-	问题	的	这

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .

Popular	**Magazine**	**.**
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1925 年 9 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神